



EN LA BIBLIOTECA HISTÓRICA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA: ESCRUTINIO Y AVENTURA

IN THE HISTORICAL LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF VALENCIA: SCRUTINY AND ADVENTURE

Autor:

Francisco M. Gimeno Blay. Universitat de València.

Francisco.Gimeno@uv.es

Resumen:

El objetivo de este trabajo es el de mostrar las actuaciones de la Biblioteca Histórica de la Universitat de València encaminadas a salvaguardar la colección de manuscritos que posee. Se estudian las características y metodología de los instrumentos de descripción elaborados, se analizan los mecanismos de control puestos en marcha, y se aporta información sobre las adversidades e infortunios a los que se han visto expuestos los códices.

Abstract:

The objective of this work is to show the actions of the Historical Library of the University of Valencia aimed at safeguarding the collection of manuscripts it possesses. The characteristics and methodology of the description instruments elaborated are studied, the control mechanisms set in motion are analyzed, and information is provided on the adversities and misfortunes to which the codices have been exposed.

Palabras clave:

Universitat de València. Biblioteca Històrica. Manuscritos del Duque de Calàbria. Manuscritos de San Miguel de los Reyes

Keywords:

University of Valencia. Historical library. Manuscripts of the duke of Calabria. Manuscripts of San Miguel de los Reyes



1. PRESENTACIÓN¹

Jorge L. Borges, en cierta ocasión, propuso: “Si leemos un libro antiguo es como si leyéramos todo el tiempo que ha transcurrido desde el día en que fue escrito y nosotros”². Si esta afirmación es válida para los libros en general, resulta tanto más adecuada cuando nos referimos a los manuscritos medievales. Con ellos el viaje a través del tiempo está asegurado: su lengua y textualidad nos trasladan al momento en el que fueron escritas las obras que transmiten; la copia manuscrita nos desplaza al instante concreto en el que se copió y además sus páginas nos muestran las huellas depositadas a lo largo del tiempo. Los folios de los manuscritos medievales permiten, en consecuencia, practicar una doble lectura, sincrónica y diacrónica al mismo tiempo. Sin duda constituye una aventura excepcional, para la que conviene estar pertrechado convenientemente³.

Los dos sustantivos incluidos en el subtítulo resumen, delimitan y circunscriben la actividad a realizar por quien se ocupa del estudio de los códices del medievo. De *escrutinio* interesa la primera acepción del Diccionario de la Real Academia Española: “Examen y averiguación exacta y diligente que se hace de algo para formar juicio de ello”⁴, porque para poder informar a la comunidad científica del contenido de los manuscritos se requiere un estudio riguroso y concienzudo de los códices. Resulta imprescindible comprender el manuscrito en su integridad. Además, la descripción de un fondo de manuscritos entraña, parcialmente, una especie de aventura, al menos en las dos primeras acepciones del mencionado diccionario: “Acaecimiento, suceso o lance extraño”, y “Casualidad, contingencia”⁵.

La catalogación de un fondo de manuscritos se semeja, por tanto, a un viaje, itinerario en el que el catalogador atraviesa el tiempo y visita escenarios diferentes, todos aquellos por los que han transitado los manuscritos que tiene que analizar. De todos ellos el libro conserva huellas indelebles. El estudioso aprenderá, con el ejercicio cotidiano y con la reiterada experiencia del texto, a poner al descubierto todas las vicisitudes de una existencia. La lectura le deparará infinidad de textos, escritos en

¹ Agradezco a Silvia Villaplana Traver, de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València, la información bibliográfica que me ha proporcionado a lo largo de la investigación realizada.

² Cfr. BORGES 1998: 23.

³ A propósito del bagaje erudito con el que debe de pertrecharse el catalogador véanse las recientes consideraciones de GIOVÉ MARCHIOLI 2017.

⁴ REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 2014: 936.

⁵ REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 2014: 249.

diferentes épocas y por diversas personas, superponiéndose unos a otros. El catalogador aprenderá a leer la estratigrafía de sedimentación de todos ellos.

La mirada atenta del catalogador descubrirá cuántos indicios se presentan a su examen escrutador. Las huellas depositadas esperan en silencio el lector que sea capaz de leerlas. Todo ello requiere la movilización de saberes con los que resolver cuántas dudas e incertezas encierran los indicios acumulados, su resolución solo se alcanza gracias a la erudición. Es preciso, pues, perseverar en el aprendizaje. Entre los primeros manuscritos catalogados desde mi incorporación al proyecto *Europeana Regia*, en el lejano 2011, describí el manuscrito con el comentario de Juan Caldera a los dísticos de Catón⁶ [*Catonis expositio a Iohanne Caldera pro filia erudienda* [IV, 27]. Allí leí:

Discere ne cesses; cura spientia crescit;

Rara datur longo prudentia temporis usu.

No dejes de aprender, aumenta con el esfuerzo la sabiduría,

El buen juicio no lo alcanza sino quien largamente lo procura.

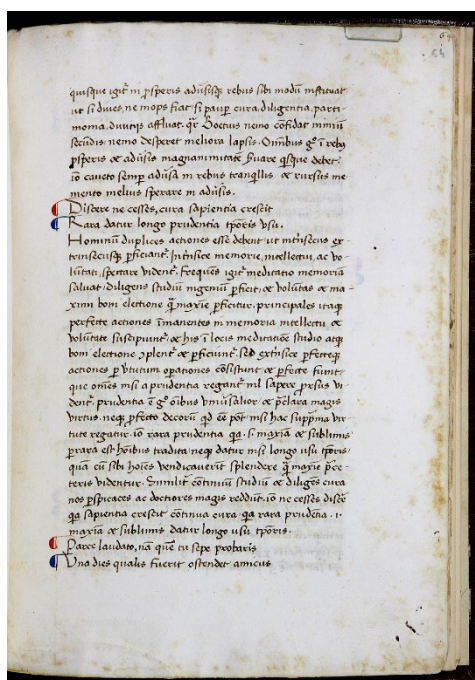


Figura 1.

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms. 198, f. 64r

⁶ Valencia. Universitat de València, ms 198, f. 64r
[https://trobres.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2l/alma991001592289706258].

Los dísticos mencionados pronto se convirtieron en un acicate para no dejar de aprender en un terreno, el de los manuscritos medievales, en el que sólo la experiencia personal es capaz de enseñar; de igual modo, la ejercitación y la prolongada consulta han contribuido a resolver cuantas dudas y obstáculos han surgido en el camino por el que se transita. La experiencia viajera ha descubierto infinidad de indicios que descubren las vicisitudes sufridas, soportadas por la colección de manuscritos y la gestión que de dicha colección hicieron quienes la tuvieron a su cargo, quienes fueron sus responsables.

Abordaré la gestión de los manuscritos de la Biblioteca Histórica de la *Universitat de València* prestando especial atención a cuatro aspectos, a mi modo de ver, cruciales como: (1) los instrumentos de descripción y las modalidades descriptivas puestas en marcha, con el objeto de conocer el contenido de la colección; (2) qué mecanismos se arbitraron a los solos efectos de controlar el conjunto de manuscritos atesorados; (3) el control del depósito permitió descubrir las adversidades y los infortunios por los que atravesó la biblioteca, contribuyendo al deterioro físico de algunos ejemplares, cuya existencia pusieron en peligro; afortunadamente el servicio de restauración ha reparado las heridas infligidas devolviéndolos a su plenitud; (4) finalmente, la concienzuda descripción llevada cabo ha puesto al descubierto un conjunto importante de fragmentos de manuscritos reutilizados, de cuya existencia no tenía noticia la biblioteca.

2. INSTRUMENTOS DE DESCRIPCIÓN Y MODALIDADES DESCRIPTIVAS

He seleccionado cuatro testimonios que descubren como se han descrito algunos, la mayor parte, de los manuscritos que conforman la colección de la Biblioteca Histórica. De los cuatro, tres se han redactado perteneciendo la colección a la *Universitat de València*. El primero no se elaboró con una finalidad bibliográfica, su redacción responde a intereses de carácter patrimonial. Los instrumentos de descripción elaborados son los siguientes: (1) el Inventario de Ferrara de 1527⁷; (2) el “Catálogo de manuscritos de San Miguel”, de 1873⁸; (3) el “Fichero Topográfico”, de finales del

⁷ Valencia. Universitat de València, Biblioteca Histórica ms. 947 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001942769706258), cfr. edición en CHERCHI – DE ROBERTIS 1990.

⁸ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, ms 1075 (12) (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991008311449706258), la edición y la identificación de los manuscritos del “catálogo” puede consultarse en GIMENO BLAY (en prensa: *Los manuscritos de San Miguel*).

siglo XIX o principios del XX, y el catálogo de Gutiérrez del Caño⁹; (4) finalmente los registros realizados en el marco del proyecto *Europeana regia* (2010-2012) y registros on-line posteriores consultables en Trobes¹⁰ (2012 - ...)

2.1. Inventario de Ferrara (1527)

Se trata del: “Inventario de robbe de la guardarrobba de lo illustrissimo signore don Ferrante de Aragona, duca de Callabria, le quale per ordine de la serenissima signora regina Ysabella, matre de lo preditto illustrissimo signore, et per ordine de lo preditto illustrissimo signore ordinando al magnifico messer Hieronimo Furnari, creato de sua signoria, lo quale lo have mandato da Valencia alla predetta signora Regina con ordine et instructione la quale guardarrobba per servitio de sua signoria sia consignata ad Cola de Gervasiis, guardarrobba de la predetta signora Regina. Le quale robbe se comenzano a consignare in [Fer]rara a me Cola preditto con interventione et per mano del magnifico Messer Rinaldo Ottavante fiorentino, scrivano de razione de casa de la preditta signora Regina. Le quale robbe erano in potere del magnifico Messer Federico del Tufo guardarrobba maggiore. Incomenzado al primo de ottobre 1527”. El inventario de la herencia ha distribuidos los objetos en los siguientes ítems: *cappella* (ff. 2r-14r), *paramenta de camera, de tela de oro et argento* (ff. 16r-28v), *tocche moresche* (ff. 29r-31r), *camera d’arme* (ff. 30v-40v), *comenza paramenta de tappezaria* (ff. 41r-56r), *inventario de catife et tappeti* (ff. 57r-61v), *[biblioteca] inventario di libri de theologia* (ff. 62r-135r), *inventario de cavallariza* (ff. 135v-153v), *inventario di robbe bianche* (ff. 154v-164v), *robe comune* (ff. 165r-184r), *robbe per cazia de cane et de falcuni* (ff. 184v-192v), *diverse robbe* (ff. 193r-194r), *porcellana* (198r-217v)¹¹. Se trata de un inventario patrimonial en el que se relacionan todos los bienes de la herencia que se recibieron en Valencia; enseres todos ellos en los que se describen con precisión sus características materiales, agrupados por el uso que se hacía de ellos. Entre los objetos reseñados se encuentra la colección de manuscritos procedentes de la biblioteca napolitana, descrita entre los folios 62r y 135r. El carácter patrimonial del inventario incorpora a la descripción detalles que están íntimamente relacionados con el valor material y crematístico, pecuniario, del objeto que se describe. A los efectos

⁹ Cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913.

¹⁰ https://trobes.uv.es/discovery/search?vid=34CVA_UV:VU1

¹¹ Valencia. Universitat de València, Biblioteca Histórica ms. 947

(https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001942769706258), cfr. edición en CHERCHI – DE ROBERTIS 1990.

de valorar la modalidad descriptiva bastará con seleccionar la reseña de uno de los manuscritos. Puede servir como ejemplo la del ms 384 con el texto de *de secundo bello púnico* Tito Livio¹². Interesa la valoración que hace del libro en cuanto objeto material y textual¹³.

Adviértase que se reclama la atención sobre la orla del f. 1v, así como la cartela enmarcada en la que se incluye la alusión al contenido del manuscrito [IN HOC ORNATISSIMO CODICE CONTINENTVR TITI LIVII PATAVINI, DE SECVNDO BELLO PVNICO LIBRI X] prosigue con la explicación de la orla del f. 2r, la capitular con la miniatura del hombre armado en su interior, el íncipit escrito con pan de oro en una cartela de color burdeos: TITI LIVII PATAVINI· DE SECVNDO BELLO PVNICO LIBER PRIMVS INCIPIT, para finalizar con el explicit del f. 243v (*claraque cognomina familie facere*).

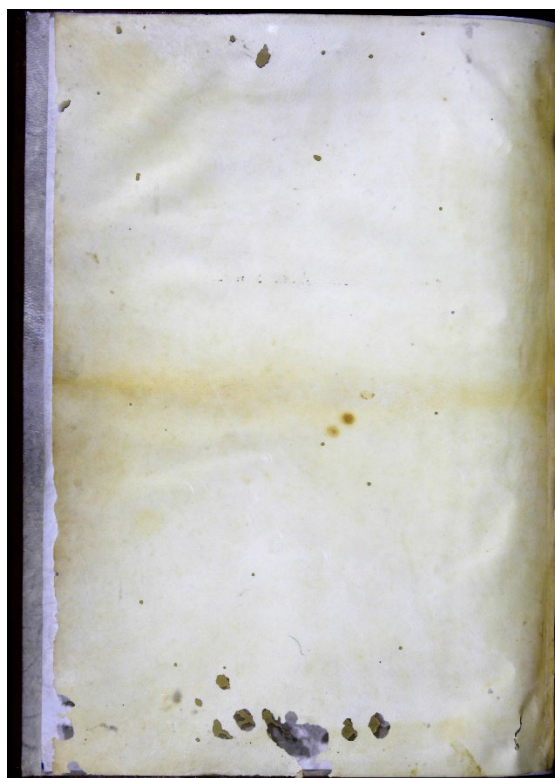


Figura 2:

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms. 384, ff. 1v

¹² Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, ms 384 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02|2i/alma991000856019706258), cfr. ALCINA FRANCH 2000: 337-340, nº 125; CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 210-211, nº 152; DE MARINIS 1947 II: 98; III: *tavole* 148-150; DE MARINIS 1969 I: 50-51; DOMINGUEZ BORDONA 1933 II: 293, nº 2040, figuras 687-688; GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 II: 208-209, nº 1314; MAZZATINTI 1897: 158, nº 526; REPULLÉS 1875: 136, nº 198; RUBIO FERNÁNDEZ 1984: 564, n. 686.

¹³ Cfr. apéndice documental nº 1.



Figura 3:
FOTOGRAFIAS Valencia. Universitat de Valencia.
Biblioteca Histórica, ms. 384, f. 2r

Los manuscritos cuya descripción se incorpora en el inventario de Ferrara no formaban parte, todavía, de la recién creada Universidad de Valencia. Entre 1550 y 1837, la comunidad académica se vio privada, de momento, de las ediciones humanísticas de la literatura clásica procedentes de la biblioteca napolitana. Los destinos de la colección de manuscritos y los de la institución académica no parecían coincidir. Los códices se alojaron, primero, en el palacio real de Valencia, formando parte de los libros del Duque de Calábria. Hacia 1550 dirigió sus pasos al monasterio de San Miguel de los Reyes¹⁴, como revela el exlibris y la signatura presente en el manuscrito. La desamortización de los bienes eclesiásticos de Juan Álvarez Mendizábal de 1835 corrigió la trayectoria y los destinos de la mencionada colección de códices. En enero de 1837 se incorporaron a la Universidad de Valencia, procedentes de San Miguel. Desde el principio, el claustro tuvo conciencia de que se trataba de una colección excepcional de libros, memorable por las ediciones, por las exquisitas decoraciones y por la magnífica puesta en página. No existía colección similar en los antiguos territorios de la Corona de Aragón, ya que estos manuscritos

¹⁴ Madrid. Archivo Histórico Nacional, ms Códice 493B, ed. En INVENTARIO 1875.

elitistas y de lujo solo circularon por las cortes principescas de la Italia del *Quattrocento*¹⁵.

2.2. Catálogo de manuscritos de San Miguel de los Reyes (1873)

Desde enero de 1837 hasta noviembre de 1873 no se realizó, que se sepa, ningún instrumento descriptivo de la mencionada colección de manuscritos ingresada en la Biblioteca de la Universidad. Ese año se concluyó un documento interno, cuyo original manuscrito conserva la Biblioteca Histórica¹⁶; se desconoce su autor y si, al mismo tiempo, se arbitró algún mecanismo adicional para controlar la colección. El texto se presenta como: “Catálogo de los M. S. del suprimido monasterio de San Miguel de los Reyes”, entendiendo catálogo como: “Lista, memoria o inventario de personas, cosas, o sucesos puestos en orden”¹⁷; exhibe las características propias de un listado topográfico. Dos años después, en 1875, la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos¹⁸ publicaba el “Catálogo de los códices procedentes del monasterio de San Miguel de los Reyes”, elenco alfabético con los autores y obras contenidas en la colección redactado por Manuel Repullés. Proporcionaba un total de 233 noticias, ordenadas alfabéticamente por los respectivos autores, de tal modo que un manuscrito misceláneo se mencionaba tantas veces como obras incluía sin informar de que se trataba de un único manuscrito.

La metodología descriptiva utilizada fue muy sencilla. La integraban los siguientes elementos: en el margen izquierdo se menciona el número del estante y la balda, seguidamente, escrito a lápiz, el número de orden del libro en el anaquel e, inmediatamente, el nombre del autor y la obra; finalmente, en el margen derecho, anotaciones posteriores, a lápiz, informan del cambio de la signatura topográfica, permitiendo conocer los sucesivos desplazamientos de los libros en el mismo depósito universitario. Estas signaturas, infravaloradas hasta este momento, están mereciendo la atención del equipo de catalogación de manuscritos a los efectos de identificar sus respectivas taryectorias. Convendría, ahora, descubrir los principios que inspiraron la metodología descriptiva. Para ello resultará de sumo interés elegir un manuscrito

¹⁵ Cfr. DEROLEZ 1984.

¹⁶ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, ms 1075 (12) (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991008311449706258), la edición y la identificación de los manuscritos del “catálogo” puede consultarse en GIMENO BLAY (en prensa: *Los manuscritos de San Miguel*).

¹⁷ REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 1729 II: 227.

¹⁸ REPULLÉS 1875: 81-145.

como ejemplo y observar cómo se describió. Servirá a este respecto el actual ms 684, cuya textualidad está constituida por una miscelánea patrística como pone al descubierto, sin más, el f. 4r en el que se localiza la *tabvla* del contenido. Posteriormente se comprueba que en el índice no se reseñaron todas las obras incluidas como pone de relieve el registro on-line¹⁹. Al referirse al contenido del libro nº 5 de la primera tabla del estante 88 señala los siguientes autores y obras por el siguiente orden:

Estante 88, tabla 1ª, 5

Ravenatus, Petrus, Sermones varios, 89-7-4;

Strabus, Expositio in Genesi, Exodo, Levitico, Numeri, Deuteronomii, 89-7-4;

Rabanus, Expositio in librum Judith, 89-7-4;

Beda (Venerabilis), De naturis rerum, 89-7-4; Expositio epistolarum Beati Pauli, 89-7-4;

Richardus, Opusculus in verbis Ysaie, 89-7-4;

Hispallensis (Ysidorus), De diversis patrum opusculis, 89-7-4.

1 tomo, folio mayor²⁰, tafilete²¹.

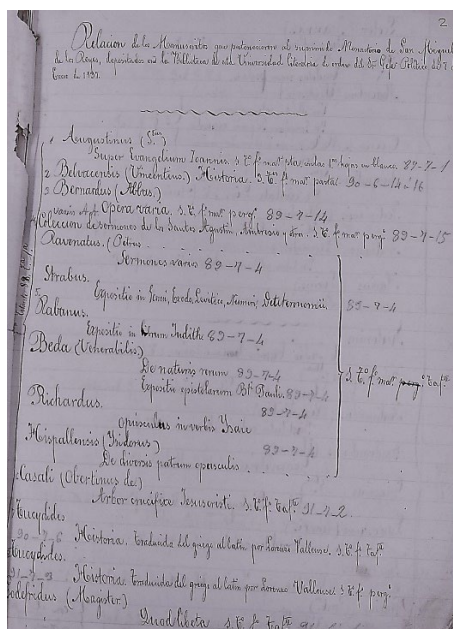


Figura 4:

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms. 1075 (12), f. 2r

¹⁹ Cfr. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001364599706258

²⁰ Continúa tachado: *pergamino*.

²¹ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, ms 1075 (12), f. 2r

El repertorio redactado por Manuel Repullés desmembró la unidad contenedora que representa el manuscrito. La consecuencia de este proceder es que las obras transcritas en la miscelánea patrística se presentan separadas entre sí, alejadas incluso, a lo largo de las siguientes entradas²²:

“45. BEDA (Venerabilis). *Expositio epistolarum Bti. Pauli Apsotoli, a secunda epistola ad Corinthios usque ad finem.* 1 t. fol., Ms., en p^o, letra del siglo XV, con iniciales de adorno, en buen estado; 121 hojas a dos columnas de 60 líneas, sin reclamos, foliaturas ni signaturas. Tafiote en tabla.

46. BEDA (Venerabilis). *De naturis rerum.* 1 t. fol., Ms., en p^o, letra del siglo XV, con iniciales de adorno, en buen estado; 3 hojas a dos columnas de 60 líneas. Tafiote en tabla.

111. ISIDORUS HISPALLENSIS. *De diversis Patrum opusculis.* 1 t. fol., Ms., en p^o, letra del siglo XV, con iniciales de adorno, en buen estado; 42 hojas a dos columnas de 60 líneas, sin foliaturas, reclamos, ni signaturas. Tafiote en tabla.

147. PETRUS EPISCOPUS RAVENATIS. *Sermones varios.* 1 t. fol., Ms., en p^o, letra del siglo XV, con iniciales de adorno, en buen estado; 123 hojas a dos columnas de 60 líneas, sin reclamos, foliaturas ni signaturas. Tafiote en tabla.

165. RABANUS MAURUS. *Expositio in librum Judith.* 1 t. fol., Ms., en p^o, letra del siglo 15, con iniciales de adorno, en buen estado; 12 hojas a dos columnas de 60 líneas, sin reclamos, foliaturas ni signaturas. Tafiote en tabla.

183. STRABUS. *Expositio in Genesi. id. in Exodo, id. In Levitico, id. In Numeris, id. in Deuteronomio.* 1 t. fol., Ms., en p^o, letra del siglo XV, con iniciales de adorno, en buen estado; 99 hojas a dos columnas de 60 líneas, sin reclamos, foliaturas ni signaturas. Tafiote en tabla.”

Algunos autores al no formar parte del listado alfabético desaparecieron, como sucede con: “Richardus opusculus in verbis Isaie” ausente en la relación de Repullés. El análisis detenido y la descripción pormenorizada del contenido del manuscrito ha permitido identificar todas las obras y autores que configuran la miscelánea patrística del manuscrito 684. Los autores y obras contenidas son:

²² REPULLÉS 1875: 93, 111, 121, 126-127 y 132.



Figura 5:

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms. 684, f. 4r

1. Tabula
2. Petrus, archiepiscopus Ravennatis, [Prologus] (f. 4r- 4v);
3. Tabula (f. 4v);
4. Petrus Chrysologus, *Sermones* (f. 4v-94r);
5. *Homiliae* (f. 94r-106r);
6. Augustinus Hipponensis, *De Scripturis. Sermo XCIV* (f. 106r-106v);
7. Richardus de Sancto Victore, *De statu interioris hominis* (f. 106v-117r);
8. Petrus Chrysologus, *Sermones CXIV-CXX* (f. 117r-120r);
9. Walafrius Strabo, *Abbreviatio Rabani Mauri in Exodum-Deuteronomium* (f. 120v-219r);
10. Beda Venerabilis, *De natura rerum* (f. 219v-222v);
11. Rabanus Maurus, *Expositio in librum Judith* (f. 222v-234v);

12. Florus Lugdunensis, *Expositio in epistolas beati Pauli ex operibus sancti Augustini collecta* (f. 235r-357r);

13. Isidorus Hispalensis, *Quaestiones in Vetus Testamentum* (f. 357r-399v);

14. Hieronymus Stridonensis?, *Epistola XLVII Hieronymi ad Damasum* (f. 399v).

El lector interesado encontrará completa satisfacción a sus inquietudes en el registro bibliográfico correspondiente en el catálogo on-line²³.

2.3. Fichero Topográfico – Gutiérrez del Caño (ante 1913)

A finales del siglo XIX o principios del XX, sin poder precisar con mayor exactitud, comenzó, en todo caso con posterioridad al año 1873, la elaboración del fichero topográfico de la colección de manuscritos. Las papeletas cumplimentadas con la descripción de los libros y su contenido sirvieron a Gutiérrez del Caño para la publicación de su catálogo²⁴, tal vez fue él mismo quien las cumplimentó. El catálogo se presenta organizado alfabéticamente por el apellido del autor y sus obras, es decir del mismo modo que había procedido Manuel Repullés. Cuando se trata de un manuscrito misceláneo, se describe la materialidad del manuscrito de forma fragmentaria atendiendo al texto. Esta es la razón por la que los manuscritos conservan en ocasiones una doble numeración de los folios que lo componen. En el catálogo, sin embargo, no se presenta ningún indicio que permita relacionar unas obras con otras. Así, por ejemplo, el manuscrito 477 contiene unas epístolas de san Gregorio y el tratado *De virginitate beatae Mariae virginis* de San Ildefonso de Toledo. La descripción de las obras contenidas se puede consultar en el número 1070 para San Gregorio y en el 1112 la descripción del *de virginitate*²⁵. No incluyó Gutiérrez del Caño ninguna referencia que permitiera relacionar ambas obras y recuperar la unidad del manuscrito.

A los efectos de valorar la metodología y la intensidad de la descripción utilizaré, a modo de ejemplo, el ms 497²⁶, cuyo contenido está integrado por los libros proféticos de Ezequiel y Daniel, acompañados en ambos casos por la Glossa Ordinaria.

²³ Cfr. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001364599706258. El contenido del registro on-line se reproduce íntegramente en el apéndice número 2.

²⁴ GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913.

²⁵ GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 II: 80-81, 110, nº 1070 y nº 1112. Descripción incoclusa en el momento de redacción de estas páginas.

²⁶ Cfr. catálogo on-line en el siguiente enlace:

https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001827709706258; cfr. GUTIERREZ DEL CAÑO 1913 I: 93 y 95, nº 230 tomo X.

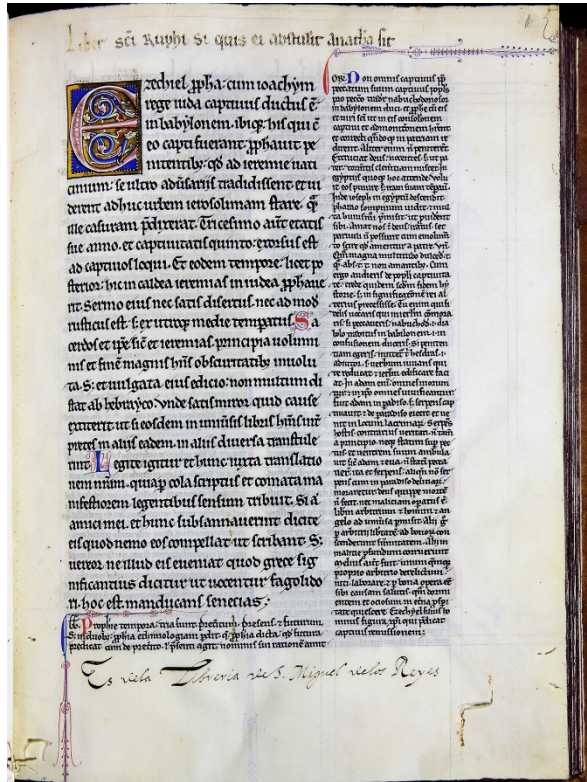


Figura 6:

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms. 497, f. 1r



Figura 7:

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms. 497, f. 2v

Una ojeada al folio 1r permite descubrir los siguientes elementos: una *admonitio* ante una posible sustracción del libro, anotada por un monje perteneciente a una comunidad de San Rufo (*Liber sancti Ruphi: 'Si quis ei abstulerit anatema sit'*), y escrita *a posteriori* de la transcripción del texto; el inicio del prólogo y el comienzo de los *Prothemata*. Tres indicios puestos de relieve gracias a la escritura empleada en ambos casos. El Fichero Topográfico y Gutiérrez del Caño describieron el manuscrito del siguiente modo:

Fichero Topográfico	Gutiérrez del Caño
<p>Tomo X.</p> <p>Hoja 1ª: Liber sci Ruphi si quis ei abstulit anatha sit. Ezechiel <small>thema</small></p> <p>ppha: cum ioachim rege iuda captivus ductus est in babylonem</p> <p>Hoja 109 v^{ta} 2ª col. Porro: illos qui pditionis ei⁹ fuerat²⁷ intromisit et devorati st in <small>sunt</small></p> <p>momento. (falta el final).</p> <p>111 hojas, en blanco las dos últimas</p>	<p>[BIBLIA]</p> <p>TOMO X</p> <p>Hoja 1ª: Liber sancti Ruphi si quis ei abstulit anathema sit. </p> <p>Ezechiel propheta: cum ioachym rege iuda captivus ductus est in babylonem ...</p> <p>Hoja 109 vta, 2ª col.: Porro illos qui predictionis eius causa fuerant intromisit et devorati sunt in momento.</p>

En ambos casos, una vez indicado que se trata del volumen décimo de una Biblia, sin concretar más, prosiguen con una *admonitio* del estilo de: *Liber sancti Ruphi: Si quis ei abstulerit anathema sit*, añadida posteriormente en el margen superior y sin guardar relación alguna con el contenido del manuscrito, advirtiéndole en ella al hipotético sustractor de la pena espiritual en la que incurrirá si decidiera apropiarse indebidamente del volumen. En relación con el contenido transcrito por ambos instrumentos de descripción conviene señalar que el primero, es decir el que actuaría a modo de íncipit, pertenece al prólogo de san Jerónimo al libro de Ezequiel, y el segundo, el que actúa a modo de explicit, se corresponde con el final del libro de Daniel. Ninguno de ellos fue identificado convenientemente. Gutiérrez del Caño

²⁷ Continúa tachado: *int^p*.

reprodujo miméticamente el contenido de la papeleta del topográfico, desarrollando únicamente las abreviaturas que no se habían resuelto anteriormente. El lector, difícilmente podría enterarse de lo que estaba leyendo y cuál era el contenido del manuscrito que se describía. En ningún momento se hacía referencia alguna a la presencia de las glosas que acompañaban el texto bíblico. El examen detenido del manuscrito ha permitido identificar íntegramente el contenido del mismo y describir todas las partes transcritas, que son las siguientes:

- 1.- *Prologus Hieronymi in Ezechielem prophetam* [ff. 1r-2v];
- 2.- *Liber Ezechielis* (1, 1 – 48, 35) [ff. 2v-83r];
- 3.- *Prologus Hieronymi in Danihelem prophetam* [ff. 83v-84v], y
- 4.- *Liber Danielis* (1, 1 – 14, 41) [ff. 84v-109v], acompañados por las correspondientes *Glosa Marginal* y la *Interlinear* (ff. 2v-83r, 84v-109v).

El lector ahora si que puede reconocer inmediatamente el texto que está leyendo²⁸.

2.4. *Europeana regia* (2010-2012), catálogo en línea *Trobes.uv.es*

La Biblioteca Histórica de la Universitat de València participó, entre 2010 y 2012, en el proyecto *Europeana regia*²⁹, cuyo objetivo principal fue la creación de una biblioteca digital con aproximadamente unos 900 manuscritos procedentes de colecciones reales de época medieval. Los manuscritos seleccionados procedían de las bibliotecas: carolingia, biblioteca de Carlos V de Francia o del Louvre y su familia y de la biblioteca napolitana de los reyes de Aragón en Nápoles. El proyecto fue liderado por la Bibliothèque nationale de France y participaron aportando manuscritos la Bayerische Staatsbibliothek de Múnich, la Herzog Augustbibliothek de Wolfenbüttel, la Bibliothèque royale Albert I de Bruselas y la Biblioteca Histórica de la Universitat de València.

El equipo de catalogación de manuscritos, en esta última, estuvo integrado por la dra. M^a Cruz Cabeza Sánchez-Albornoz, Silvia Villaplana Traver y por el autor de este texto, responsable académico. Finalizado el proyecto *Europeana Regia*, el grupo de trabajo continuó realizando la descripción de todos los manuscritos medievales y renacentistas de la *Universitat de València*. Después del óbito de la dra. Cabeza Sánchez-Albornoz (enero de 2014) se incorporó la dra. M^a Lutgarda Ortells Pérez,

²⁸ Cfr. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1adh3me/alma991001827709706258

²⁹ Cfr. <https://www.uv.es/uvweb/servicio-bibliotecas-documentacion/es/biblioteca-historica/europeana-regia/europeana-regia-1285892217369.html>



hasta su jubilación el mes de diciembre de 2016. A lo largo de estos años, desde el lejano 2010, siempre nos han acompañado en las sesiones de trabajo los alumnos que han preparado y preparan su doctorado bajo mi dirección³⁰.

El equipo que definió el proyecto decidió que la metodología descriptiva a seguir era la expuesta por Gregory A. Pass en *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (AMREMM)³¹. Aunque la descripción se sujeta a la formulada en dicho modelo, no obstante han resultado de gran utilidad las reflexiones expuestas por Armando Petrucci en su propuesta de descripción de manuscritos³². En realidad, la mirada del catalogador debe dirigirse hacia tres espacios de interés: en primer lugar, resulta fundamental identificar la obra transmitida por el manuscrito y su autor; en segundo lugar, debe de prestar atención al códice en cuanto que se trata de un objeto material y merece ser analizado como tal puesto que todo él, íntegramente, proporciona indicios que permitirán aproximarse a la cronología de elaboración del manuscrito así como su lugar de origen; finalmente, prestará especial atención a todas aquellas señales que harán posible construir la historia del códice, desde el momento que se preparó y copió hasta el presente, siendo conscientes de que el tiempo se ha ido depositando entre sus páginas, encuadernación, etc., por doquier, en definitiva, como recordaba Jorge Luis Borges en el texto mencionado al principio.

No resulta necesario ponderar, en esta ocasión, la importancia de la descripción y el proceder en la misma con el máximo rigor erudito. El catalogador debe de hacer comprensible un manuscrito a un estudioso, quien no teniéndolo entre sus manos podrá hacerse una idea, cuanto más precisa mejor, del contenido literario, de la materialidad y de la historia del libro manuscrito.

Con motivo de su integración al mencionado proyecto, la Biblioteca Histórica de la Universitat de València comenzó a revisar la catalogación de los manuscritos seleccionados para la biblioteca digital que se preparaba. Se advirtió, inmediatamente, que el catálogo del que se obtenía la información, es decir el publicado por Marcelino Gutiérrez del Caño, no proporcionaba toda la información requerida. La descripción propuesta por *Europeana regia* descubrió las carencias descriptivas de una forma de

³⁰ Han participado como alumnos los siguientes: Estefanía Ferrer del Río, Agustín Campos Perales, Bárbara Barberá Matías, Carlos M. García Jiménez, Alfred García Femenia y Julio Macián Ferrandis.

³¹ PASS 2003.

³² PETRUCCI 2001.

proceder antigua y, sobretodo, obsoleta. Las descripciones inacabadas, incompletas o simplemente deficientes, dificultan el análisis de los textos que se estudian. Señalaré, en esta ocasión, dos ejemplos que ponen de relieve las carencias de una incompleta descripción, en ocasiones, generada por la no comprensión del manuscrito en su integridad. Los dos ejemplos se refieren a manuscritos de la Biblioteca Histórica. El primero afecta a uno de los códices de las colecciones de la Biblia con la Glossa Ordinaria, descritos por Gutiérrez del Caño con los números 228³³ (manuscritos 463 a 476) y 230³⁴ (mss 488 a 502). En ambas ocasiones el texto de la Biblia está acompañado por la Glossa Ordinaria. Sin embargo, el estudioso usuario del catálogo de Gutiérrez del Caño no podrá conocer a ciencia cierta si se trata de esta obra ateniéndose a la descripción que proporciona porque en ningún lugar se alude a la presencia de la Glosa. Esta es la razón por la que Klaus Reinhardt, en un estudio sobre la presencia de dicha obra en bibliotecas españolas, se refería a las dos colecciones de la Universitat en los siguientes términos: “Valencia. Biblioteca Universitaria. [...] Ms 228: 14 vols. (Gn-Lc = Glossa?). - Ms 230: 15 vols (Glosa?)”³⁵, sin poder determinar cuál era el contenido de los mencionados manuscritos.

³³ Cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO I, pp. 88-92, véanse las descripciones en el registro on-line del catálogo Trobes: 463 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009507638106258), 464 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009508322706258), 465 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009516439806258), 466 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009517635506258), 467 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009519938706258), 468 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009530139406258), 469 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009533237006258), 470 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009537535406258), 471 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009537432306258), 472 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009537133906258), 473 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009558728606258), 474 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009563683606258), 475 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009563682906258) y 476 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009570914806258).

³⁴ Cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO I, pp. 93-96, véanse las descripciones en el registro on-line del catálogo Trobes: 488 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009581713106258), 489 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009584592506258), 490 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009584592106258), 491 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009585691906258), 492 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009595692306258), 493 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001799029706258), 494 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001807159706258), 495 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001811319706258), 496 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001827039706258), 497 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001827709706258), 498 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001829189706258), 499 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001831289706258), 500 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001833889706258), 501 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001834129706258) y 502 (https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001836449706258).

³⁵ Cfr. REINHARDT 2014: 71.

Lo mismo sucedió con el ms 298³⁶, en el que se transcriben los *Quodlibeta* 5 a 14 de Godefridus de Fontibus³⁷ (1250-1308). La descripción no expone de manera clara y precisa la ausencia de los cuatro primeros libros hasta el final. Cuando anota los textos correspondientes al incipit (“*Hoja 1ª*.: Quod libeta Godefridi || Querebantur quidam ...”) y al explicit (*Hoja 173 v^{ta}, 1ª col.*: Explicit quartum decimum quo||libet. Magistri Godefridi”), tan solo se indica la conclusión del decimocuarto *Quodlibetum*. Esta ausencia informativa ha generado desconcierto entre algunos estudiosos como indicaron Odon Lottin, Jean Hoffmans et Auguste Pelzer en la edición del *Quodlibetum* decimoquinto y en el estudio y descripción de los manuscritos que transmiten los *Quodlibeta*³⁸. Los mencionados autores se refieren al manuscrito valenciano en los siguientes términos:

“Selon Marcelino Gutiérrez del Caño (*Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, t. II, Valence [sans date], p. 69), on trouve ici, aux fol. 1-173v, les Quodlibets de Godefroid avec le debut: *Querebanturt quídam ...* (sic), et la fin: *explicit quartum decimum quolibet Magistri Godefridi*: Mais l’incipit aussi abrégé ne suffit pas à faire reconnaître le Quodlibet initial, et notre demande de renseignements, adressée jadis à la direction de la bibliothèque, n’a pas eu de suite utile”³⁹.

El equipo de catalogación ha sido consciente, desde el comienzo, de la importancia de proceder con rigor y meticulosidad en la descripción de todos los manuscritos. Utilizaré para explicar el proceder en la descripción, la catalogación del manuscrito 789⁴⁰, ejemplar de una Biblia de bolsillo de la segunda mitad del XIII⁴¹. La descripción del contenido de la Biblia⁴² se ha organizado entorno a los siguientes cuatro grandes apartados: *Prologi, Vetus Testamentum, Novum Testamentum, y las Interpretationes nominum hebraicorum*. La siguiente tabla permite comparar el Orden de los libros bíblicos y prólogos de la Biblia en la edición parisina según Branner, por una parte, y el orden de los libros bíblicos y prólogos en el ms 789, por otra.

³⁶ Cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO n° 1051, II, p. 69, consúltese la descripción del registro en línea en el siguiente enlace:

https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009480839406258

³⁷ http://viaf.org/viaf/20474840/#Godefroid_de_Fontaines_1250?-1308.

³⁸ Cfr. LOTTIN 1937: 309-310.

³⁹ Cfr. LOTTIN 1937: 309.

⁴⁰ Cfr. la descripción publicada por GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 I: 92-93, n° 229, véase la descripción en el siguiente enlace:

https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009595680606258

⁴¹ Sobre la versión manuscrita de las Biblias parisinas, cfr. LIGHT 1984: 79; véase también Pierre PETITMENGIN 1990.

⁴² Cfr. la descripción de la Biblia en el catálogo on-line

(https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991009595680606258), y en el apéndice documental n° 4.

Orden de los libros bíblicos y prólogos en la edición parisina de la Biblia según Branner⁴³	Orden de los libros bíblicos y prólogos en el Ms 789
Frater Ambrosius (S 284 ⁴⁴)	S. Hieronymus Epistola ad Paulinum. De studio scripturarum
Desiderii mei (S 285)	Praefatio S. Hieronymi in Pentateuchum, ad Desiderium
Pentateuch	Genesis, Exodus, Leviticus, Numerus, Deuteronomium
Tandem finito (S 311)	Incipit prologus in libro Iosue. Tandem finito Pentatheucho Moysi
Ioshua	Iosue
	Iudices
	Ruth
Viginti et duas (S 323)	Prologus in libro Regum
Kings	I, II, III, IV Regum
Si septuaginta (S 328)	Prologus in libro Paralipomenon. Si Septuaginta
I Chronicles	I Paralipomenon
Quomodo Grecorum (S 327)	
II Chronicles	II Paralipomenon
Utrum difficilius (S 330)	Prologus in libro Esdre. Utrum difficilius
I Esdras	Esdrae
Nehemiah	Nehemias
II Esdras	II Esdrae
Mirari non desino (S 332)	Prologus in libro Thobie. Mirari non desino
Tobit	Tobias
Apud Hebreos (S 335)	Prologus in libro Iudith. Apud hebreos
Judith	Iudith
Librum Esther (S 341+)	Prologus in libro Hester. Librum Hester

⁴³ BRANNER 1977: 154-155 (Appendix I. Canonic parisiam order of Bible books and prologues).

⁴⁴ Indica el número de referencia en el *Repertorium Biblicum Medii Aevi* de Fridericus STEGMÜLLER.



Rursum (S 343)	
Esther	Esther
Cogor per singulos (S 344)	Prologus in libro Iob. Cogor per singulos
	Alius prologus. Fertur in terra
Si aut fiscellam (S 357)	
Job	Iob
	Psalmi
Iungat epistola (S 457)	Prologus in proverbii Salomonis. Iungat epistola
Proverbs	Proverbia
Memini me (S 462)	
Ecclesiastes	Ecclesiastes
	Canticum Canticorum
Liber Sapientie (S 468)	
Wisdom	Sapientia
Multorum nobis	Prologus in libro Ecclesiastici. Multorum nobis
	Ecclesiasticus
	Oratio Salomonis
Nemo cum prophetas (S 482)	Prologus in libro Ysaie prophete. Nemo cum prophetas
Isaiah	Isaias
Jeremias prophetam (S 487)	Prologus in libro Ieremie prophete. Ieremias propheta
Jeremiah	Ieremias
Recordare	
Lamentations	Lamentationes
Liber iste (S 491)	Prologus Baruch. Liber iste
Baruch	Baruch
Ezechiel propheta (S 492)	Prologus in libro Ezechielis prophete. [text] Ezechiel propheta
Ezechiel	Ezechiel



Danielem prophetam (S 494)	Prologus in libro Danielis. Danielem prophetam
Daniel	Daniel
Non ídem ordo (S 500)	Prologus XII prophetarum. Non ídem ordo
Temporibus (S 507)	[Prologus Hieronymi in Oseam]. Alius prologus. Temporibus
Hosea	Osee
Sanctus Joel (S 511)	Prologus in libro loelis prophete. Sanctus loel
Joel filius Phatuel (S 510)	Alius prologus. loel Fatuel
Joel	loel
Ozias rex (S 515)	Prologus in libro Amos prophete. Ozias rex
Amos propheta (S 512)	Alius prologus. Amos propheta
Hic Amos propheta (S 513)	Alius prologus. Hic Amos propheta
Amos	Amos
Jacob patriarca (S 519+)	Prologus in libro Abdie prophete. Iacob patriarca
Hebrei (S 517)	
Obadiah	Abdias
Sanctum Jonam (S 524)	Prologus in libro Ione. Sanctum Ionam
Ionas Columba (S 521)	Iona Columba
Jonah	Ionas
Temporibus Joathe (S 526)	Prologus in libro Miche. Temporib[us] loathe
Micah	Michaeas
Nahum prophetam (S 528)	Prologus in libro Naum prophete. Naum prophetam
Nahum	Nahum
Quattuor prophete (S 531)	Prologus Abacuc prophete. Quattuor prophete



Habbakuk	Habacuc
Tradunt Hebrei (S 534)	Prologus Sophonie prophete. Tradunt hebrei
Zephanaiah	Sophonias
Jeremias propheta (S 538)	Prologus Agee. Ieremias propheta
Haggai	Aggaeus
In anno secundo (S 539)	Prologus in libro Zacharie. Anno secundo
Zechariah	Zacharias
Deus per Moysen (S 543)	Prologus in libro Malachie. Deus per Moysen
Malachi	Malachias
Cum sim promptus (S 547)	Prologus in libro Machabeorum. Domino excellentissimo et in cultu Christiane religionis strenuissimo Lodovico regi Rabanus ... Cum sim promptus
Memini me (S 553)	[Alius prologus]. Reverentissimo et omni cartiatis officio dignissimo Giroldo ... Memini me
Maccabeorum libri (S 551)	Alius prologus. Machabeorum libri
I+II Maccabees	I, II Machabeorum
Matheus ex Judeis (S 590)	Prologus in libro Mathei. Incipit Novum Testamentum. Matheus ex Iudea
Matheus cum primo (S 589)	Aliud prologus. Matheus cum primo
Matthew	Mattaueus
Marcus evangelista (S 607)	Prologus in libro Marci evangeliste. Marcus evangelista
Mark	Marcus
Lucas Syrus (S 620)	[Prologus beati Hieronymi in Lucam]. Lucas syrus
Quoniam quidem	Quoniam quidem



Luke	Lucas
Hic est Johannes (S 624)	Prologus super Iohannem evangelistam. Hic est Iohannes
John	Iohannes
Romani sunt (S 677)	Prologus ad Romanos. Romani sunt
Romans	Ad Romanos
Corinthii sunt (S 685)	Prologus ad Chorinthios. Chorinthii sunt
I Corinthians	I Corinthios
Post actam (S 699)	Prologus in epistola secunda ad Corinthios. Post actam
II Corinthians	II Corinthios
Galate sunt (S 707)	Prologus in epistola ad Galathas. Galathe sunt
Galatians	Ad Galatas
Ephesi sunt (S 715)	Prologus in epistola ad Ephesios. Ephesi sunt
Ephesians	Ad Ephesios
S 728 Philippenses sunt (S 728)	Prologus in epistola ad Philippenses. Philippenses sunt
Philippians	Ad Philippenses
Colossenses et hi (S 736)	Prologus in epistola ad Colocenses. Colocenses et hii
Colossians	Ad Colossenses
Thessalonicenses sunt (S 747)	Prologus in epistola ad Thessaloniscenses. Thesalonicenses sunt
I Thessalonians	II Thessalonicenses
Ad Thessalonicenses (S 752)	Prologus in epistola secunda. Ad Thessalonicenses
I Thessalonians	II Thessalonicenses
Timotheum instruit (S 765)	Prologus in epistola ad Timotheum. Timotheum instruit

I Timothy	I Timotheum
Item Timotheo (S 772)	Prologus in epistola II ^a . Item Thimotheo
II Timothy	II Timotheum
S 780 Titum commonefacit (S 780)	Prologus ad Titu[m]. Titum commonefacit
Titus	Ad Titum
Philemoni familiares (S 783)	Prologus ad Philemonem. Phylemoni familiares
Philemon	Ad Philemonem
	Prologus in epistola ad Hebraeos. In primis dicendum est
	Ad Hebraeos
Lucas natione Syrus (S 793)	Prologus in libro Actuum Apostolorum. Lucas antiocensis natione syrus
Acts	Actus Apostolorum
Non ita ordo (S 809)	Prologus in epistola Iacobi. Non ita est ordo
Canonic Epistles	Epistolae canonicae: Iacobi; I, II Petri; I, II, III Iohannis; Iudae
Omnes qui pie (S 839)	Prologus in libro Apocalipsis. Omnes qui
Apocalypse	Apocalypsis
	Stephen Langton, <i>Interpretationes hebraicorum nominum</i>

El orden y la disposición de los libros bíblicos es exactamente el mismo en ambos casos. Conviene señalar, no obstante, la ausencia en el ms 789 de los siguientes prólogos: (1) “Quomodo græcorum”, prólogo de San Jerónimo al Paralipomenon⁴⁵; (2) “Rursum”, prólogo de San Jerónimo al libro de Esther⁴⁶. (3) “Si aut fiscellam”, prólogo de San Jerónimo al libro de Iob⁴⁷; (4) “Memini me”, prólogo de San Jerónimo al libro

⁴⁵ STEGMÜLLER 327; PL 29, 401-404; BRUYNE 2015: 31.

⁴⁶ STEGMÜLLER 343; BRUYNE 2015: 36.

⁴⁷ STEGMÜLLER 357; PL 29, 63-64; BRUYNE 2015: 39.

del Ecclesiastes⁴⁸; (5) “Liber Sapientie”, Prologo al libro de la Sabiduría⁴⁹; (6) “Recordare”; (7) “Hebrei”, prólogo al libro de Abdías [“ex HIERONYMI Comment in Abdiam”]⁵⁰.

A su vez, en el listado proporcionado por Branner faltan los siguientes libros bíblicos: Jueces, Ruth, Salmos, Cantar de los Cantares, Eclesiástico, el prólogo a la epístola a los Hebreos: *In primis dicendum est*⁵¹, y las *Interpretationes nominum hebraicorum*.

3. CONTROL DE LA COLECCIÓN

La biblioteca histórica no ha descuidado, desde el siglo XIX, el control de la colección de manuscritos que tenía y tiene a su cargo. Los profesionales han realizado y realizan periódicamente los arqueos oportunos a los efectos de localizar las ausencias de libros, indicando, si es posible, cuál había sido la causa de su desaparición. En esta ocasión, limitaré mi pesquisa a los recuentos practicados el 26 de noviembre de 1940, el 9 de noviembre de 1949, el del mes de julio de 1951, y, finalmente, un cotejo realizado en 1959 entre los manuscritos ausentes y el catálogo de Gutiérrez del Caño⁵². Circunscribiré la indagación a estos cuatro testimonios documentales porque en ellos se detectó la ausencia de manuscritos. En el futuro merecerá la pena estudiarlos todos identificando los manuscritos que desaparecieron en las décadas 1940-1960. Convendría, al mismo tiempo, recuperar cuánta información haya disponible en relación con los manuscritos perdidos al objeto de seguir los itinerarios descritos por cada uno de ellos, con la intención de conocer el paradero actual de todos ellos y, si fuera el caso, intentar recuperarlos para la Universitat de València. En esta ocasión me referiré a dos manuscritos reseñados en los mencionados recuentos, de los cuales uno se halla todavía en paradero desconocido desde el 9 de noviembre de 1949; el otro, por el contrario, forma parte en la actualidad de una colección bibliográfica privada, como más adelante se indicará.

⁴⁸ STEGMÜLLER 462; PL 23, 1061-1062; BRUYNE 2015: 120.

⁴⁹ STEGMÜLLER 468; PL 82, 233; BRUYNE 2015: 121.

⁵⁰ STEGMÜLLER 517; PL 25, 1099; BRUYNE 2015: 138.

⁵¹ STEGMÜLLER 794; PL 114, 643; BRUYNE 2015: 253/4.

⁵² Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, ms DA/68(1), DA/68(2), DA/68(3).

3.1. Antonio Averlino Filarete: *Tratado de Arquitectura*

El primero de los manuscritos al que aludiré es el famoso tratado de arquitectura de Antonio Filaretti⁵³, desaparecido según el fichero topográfico el nueve de noviembre de 1949. Los bibliotecarios detectaron su ausencia durante el recuento practicado ese año y con posterioridad ya no se ha tenido noticia de este manuscrito excepcional a juzgar por las descripciones publicadas⁵⁴. El año 1955, Alcina Franch publicaba un estudio⁵⁵ en el que informaba de la existencia de un *codex valencianus*⁵⁶. El estudio de Alcina Franch ha sido el lugar de referencia de todos aquellos que se han referido a este manuscrito, comparándolo con otras versiones manuscritas existentes, entre ellas la del *magliabechianus*⁵⁷. De momento, no se han detectado indicios que permitan localizar su paradero actual. Sin embargo, no hay que desesperar, la erudición dedicada al estudio de los manuscritos siempre acaba desenmascarando los intrincados vericuetos por los que transitan los manuscritos, e incluso aún cuando los propietarios actuales oculten o favorezcan la desaparición de todas aquellas huellas que ayudarían a localizar el manuscrito original y desvelarían los caminos practicados durante esta parte de su periplo existencial. Para alcanzar dicho objetivo ayudarán, sin ningún género de dudas, las descripciones realizadas de este manuscrito. Del tratado de arquitectura de Filarete se conservan varias, relativamente extensas y extraordinariamente ricas: la del inventario de Ferrara del año 1527⁵⁸, la del Fichero Topográfico que publicó Gutiérrez del Caño⁵⁹ y la realizada por Alcina Franch⁶⁰. Gutiérrez del Caño indicó los folios en los que las ilustraciones acompañaban el texto del tratado de arquitectura, sin explicar su contenido. Alcina Franch, siguiendo los pasos de Gutiérrez del Caño, describió el contenido de cada una de las ilustraciones; meritorio esfuerzo realizado con anterioridad al año 1948, fecha de lectura y defensa de su tesis doctoral, desgraciadamente la investigación permaneció inédita hasta su publicación reciente en el año 2000. Ahora si que dispone

⁵³ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 837.

⁵⁴ Cfr. la descripción en GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 II: 40-41, nº 975, y notablemente ampliada en ALCINA FRANCH 2000: 467-477, nº 191; véanse, además las descripciones de CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 252-253, nº 248; DE MARINIS 1947 II: 72-73; 1947 III: tavole 93-98; 1969 I: 50-51; DOMÍNGUEZ BORDONA 1933 II: 269, 270 - 272, nº 2001, figs. 601-603; KRISTELLER 1989 IV: 651; MAZZATINTI 1897: 140, nº 373

⁵⁵ ALCINA FRANCH 1955.

⁵⁶ AVERLINO 1990: 11, 17.

⁵⁷ Florencia. Biblioteca Nazionale, ms Magliabechiano II I 40. Véase a este respecto la edición española AVERLINO 1990 y también GONZÁLEZ DE ZARATE 1990.

⁵⁸ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 0947, f. 119v-120r. Edición: CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 252, nº 248.

⁵⁹ Cfr. apéndice documental nº 6.

⁶⁰ ALCINA FRANCH 2000: 467-477.

la Biblioteca Histórica de la relación completa de diseños presentes en el tratado de Filarete.

Interesa, sobremanera, en esta ocasión la descripción realizada por Gutiérrez del Caño, primero, y Alcina Franch, después, porque ambos solían utilizar dos barras verticales (||) para señalar el fin de cada una de las líneas. Esa manera de describir el objeto textual se convierte en una fuente de capital importancia para poder identificar el manuscrito en cuestión. Sin ningún género de dudas constituiría un motivo de satisfacción y júbilo para la Universitat de València localizar el manuscrito desaparecido⁶¹.

3.2. El epitome del *Liber Avgvstalis*: Desaparecido, localizado

Mejor fortuna ha tenido el *Liber Avgvstalis*. Los bibliotecarios advirtieron su ausencia el 26 de noviembre de 1940. Cuando desapareció exactamente no se puede saber, a pesar de que Abelardo Palanca Pons responsabilizó de su ausencia a la Guerra Civil: “Respecto del frontispicio de “Constituciones” nº 697 del referido catálogo, con harto dolor le manifiesto que en el recuento verificado poco después de transcurrido el periodo rojo se dio por desaparecido sin que hasta el presente se haya encontrado”⁶². Contrariamente a lo que le sucedió con el Filarete, en este caso sí que se conoce su paradero actual⁶³. Forma parte de la colección de libros de la biblioteca del palacio de Peralada. Fue el prof. Domenico Maffei, en 1995, quien señaló la proximidad del manuscrito de Peralada y el que en 1913 había descrito Gutiérrez del Caño. Según su testimonio, la biblioteca lo presentaba como si se tratase de un gemelo. El prof. Maffei no se pronunció de manera taxativa sobre si el ms de Peralada y el de Valencia eran o no el mismo manuscrito⁶⁴, confiando la resolución de este asunto a otros investigadores.

El análisis minucioso, sea de los manuscritos, sea de las descripciones publicadas, han puesto de relieve que se trata del mismo manuscrito. El códice ha conservado, múltiples elementos que permiten identificarlo con el que poseyó la Universitat de

⁶¹ A su desaparición se refirió Julius von SCHLOSSER (1976: 133) en los siguientes términos: “Como vergüenza para España hay que señalar la desaparición por robo de la Biblioteca de la Universidad de Valencia del manuscrito de Filarete, *Codex Valencianus*, perteneciente a Alfonso, Duque de Calabria. Estudios en español de J. ALCINA FRANCH, *Ideas estéticas de Antonio Averlino*, en «Revista de Ideas Estéticas», XIII, 1955, páginas 121-144, Jorge HARDOY, *Las características físicas de las Ciudades Ideales del Renacimiento en Italia*, en «Boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas», núm. 21, Caracas, 1975, págs. 67-136”.

⁶² Valencia. Universitat de València. Arxiu Històric B/49/1(19).

⁶³ GIMENO BLAY (en prensa: *Desaparecido*).

⁶⁴ MAFFEI 1995: 10

València desde enero de 1837 hasta el 26 de noviembre de 1940. Según las informaciones proporcionadas por la bibliotecaria, Inés Padrosa Gorgot, el ms se incorporó a la colección del Palacio de Peralada en la década de 1950, atendiendo al lugar que ocupa su ingreso en el libro registro de las entradas de la biblioteca. La sustitución de las guardas originales por unas modernas, colocando en la contracubierta anterior el ex libris de Miguel Mateu, ha hecho desaparecer toda la información que el tiempo había depositado en las guardas y contracubiertas. No ostante, en esta ocasión disponemos de suficientes elementos que permiten afirmar con rotundidad que este manuscrito fue el que describió Gutiérrez del Caño⁶⁵. Así lo prueba la transcripción que se proporciona de la dedicatoria del *Liber Avgvstalis* alojada en el f. 1v. Gutiérrez del Caño no solo la transcribió íntegramente, sino que – como era habitual en él- señaló el final de cada línea con dos barras verticales, lo que coincide con la disposición del texto y *mise en page* del manuscrito de Peralada. De igual modo sucede con el texto del *incipit* del *Liber Avgvstalis* (f. 2r) que Gutiérrez del Caño separó convenientemente como era habitual hacerlo en él. Atención especial merece la miniatura de la capitular en la que se representa al emperador tocado con la corona y los atributos: cetro y bola del mundo. El Fichero Topográfico y Gutiérrez del Caño identificaron al personaje central como un pontífice⁶⁶, porque según ambos la corona era una especie de tiara pontificia, interpretación que defendieron también Domínguez Bordona⁶⁷ y Tammaro de Marinis⁶⁸. Fue Domenico Maffei⁶⁹ quien advirtió de la errónea interpretación, para quien no se trataba de la tiara sino de una corona. Finalmente, la lectura del colofón propuesta por Gutiérrez del Caño es la misma que ofrece el manuscrito de Peralada: MANV·P·HIPPOLYTI·LVNENSIS. Gutiérrez del Caño resolvió la abreviatura de la letra *p* leyendo “propia”, entendiendo que se trataba del adjetivo que acompañaba al sustantivo “manu”, concertando ambos en ablativo. Ciertamente se trataba de un error de lectura. Para comprobarlo resultará suficiente consultar el listado de colofones escritos por P. Hipólito Lunense recogidos en el repertorio de los Bénédictins de Bouveret⁷⁰. De todos ellos, tan solo en esta ocasión

⁶⁵ GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 I: 230, nº 697.

⁶⁶ “y el encabezamiento representa un Pontífice sentado teniendo tres personas en cada lado”, cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 I: 230, nº 697.

⁶⁷ “Constituciones reales de Sicilia. I. S. XV. Firmado por Hipólito Lunensis. Portada arquitectónica con escudo de los reyes de Nápoles; el encabezamiento representa un Papa con tres personas a su lado.- 697”, DOMÍNGUEZ BORDONA 1933 II: 267, nº 1986.

⁶⁸ DE MARINIS 1947 II: 52-53 (“in alto si vede una scena col Papa in trono circondato da sei personaggi”).

⁶⁹ MAFFEI 1995.

⁷⁰ Cfr. BÉNÉDICTINS DE BOUVERET 1967 II: 460-462, nº 7241-7262.

habría firmado como propone Gutiérrez del Caño⁷¹. “La Biblioteca nacional de Francia⁷² ha entendido que la sigla *P* indicaba la abreviatura del primer nombre del copista y la desarrolló consecuentemente como *Petrus*⁷³.

Así pues, no habría una declaración de autografía con la expresión *manu propria*, característica de ambientes administrativos –tal vez- sino una forma más delicada y elegante para indicar que se trata de un producto elaborado, escrito, por Pedro Hipólito Lunense⁷⁴. Convendría, no obstante, para aquilatar la oportunidad o no de desarrollar la abreviatura como *Petrus* prestar atención a la utilización por parte del copista de este nombre. Varios son los colofones que corroboran la lectura propuesta por la Biblioteca Nacional de Francia. El colofón del Homero Vaticano⁷⁵, entre otros, pone al descubierto el error de la lectura de la abreviatura de la sigla *P* propuesta por Gutiérrez del Caño. El sujeto de la oración es *P. Hippolytus Lunensis*, una circunstancia que prueban los colofones de los manuscritos de Estocolmo⁷⁶ (*transcripsit P. Hippolytus Lunensis regius librarius*) y Malta⁷⁷ (*hoc Frontini opus exscripsit P. Hippolytus Lunensis regis librarius sex diebus*). El catálogo de los manuscritos del fondo Harley⁷⁸ de la biblioteca británica proporciona la lectura: *Petrus Hipol. Lun. Exemplaris depravatus casatigationes magna omnes diligentia transcripsit*. En dos ocasiones, en sendos manuscritos en italiano empleó expresiones del tipo: *et transcripti da P. Hyppolito Lunense scriptore di S. Re nel 1485, di 15 de iulio in Napoli al Illmo S. Don Federico, principe di Squillaci*⁷⁹; del mismo modo procedía cuando anunciaba su autoría de la traducción italiana de unas sentencias áureas, donde empleó la expresión: *vulgarizate da P. Hippolito Lunense*⁸⁰. Ciertamente, todo invita a pensar que la sigla *P* correspondía a la inicial del nombre como recuerda la lectura del colofón

⁷¹ Cfr. BÉNÉDICTINS DE BOUVERET 1967 II: 462 n° 7254.

⁷² El texto entrecomillado que continúa procede de GIMENO BLAY (en prensa: *Desaparecido*).

⁷³ París. Bibliothèque Nationale de France, ms Lat 7810, f. 304r; cfr. BÉNÉDICTINS DU BOUVERET 1967 II: 461, n° 7258; SAMARAN – MARICHAL 1962: 431, planche CLXI.

⁷⁴ Copista activo en Nápoles entre 1472 y 1493, traductor y autor, cfr. DEROLEZ 1984 I: 156-157, n° 350; BRADLEY 1973 II: 237-240.

⁷⁵ Ciudad del Vaticano. Biblioteca Apostólica Vaticana, ms Vat Lat 3297, f. 217r; BÉNÉDICTINS DU BOUVERET 1967 II: 461, n° 7256; DE MARINIS 1952 I: 57, n° 14; DEROLEZ 1984 II: 148, n° 1075; KRISTELLER 1977 II: 360.

⁷⁶ Estocolmo. Kungliga Biblioteket, ms V.u.2, f. 25r; BÉNÉDICTINS DU BOUVERET 1967 II: 462, n° 7260; CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 200, n° 145; DE MARINIS 1947 II: 123; 1952 I: 57, n° 7; KRISTELLER 1990 V: 12.

⁷⁷ Malta. Biblioteca Nacional, Cod 20, f. 204r; cfr. KRISTELLER 1990 IV: 328.

⁷⁸ Londres. British Library, ms Harley 3481-3482 (ms Harley 3481, f. 2v); cfr. BÉNÉDICTINS DU BOUVERET 1967 II: 462, n° 7259; BRADLEY 1973 II: 239-240, n° 8; CATALOGUE OF HARLEIAN 1808 III: 32; DE MARINIS 1947 II: 128; 1952 I: 57, n° 10; KRISTELLER 1990 IV: 172; MAZZATINTI 1897: 162-163, n° 563-564; WATSON 1997: n° 758, planche 871.

⁷⁹ Messina. Biblioteca Universitaria, ms Fondo Nuovo n° 7, f. 142; cfr. BÉNÉDICTINS DU BOUVERET 1967 II: 460, n° 7244; DE MARINIS 1947 II: 39; 1952 I: 57.

⁸⁰ Nápoles. Biblioteca Nazionale, ms XII E 32, f. 99; cfr. BÉNÉDICTINS DU BOUVERET 1967 II: 461, n° 7249; DE MARINIS 1952 I: 58, n° 19; KRISTELLER 1977 I: 406.

del manuscrito con la traducción de Marsilio Ficino de las obras de Platón, en el que se lee: *Ferdinandi Aragonii mandato Petrus Hippolytus Lunensis exemplaris*⁸¹.

El análisis comparado del manuscrito con las descripciones publicadas y también inéditas ha permitido identificar el manuscrito de la biblioteca del Palacio de Peralada con el manuscrito que poseyó la Universitat de València desde el lejano 1837 hasta su desaparición en el año 1940.

4. ADVERSIDADES E INFORTUNIOS

La colección de manuscritos de la Universitat de València, de igual modo que otras colecciones, ha estado expuesta a múltiples adversidades, e incluso, infortunios. No es mi intención presentar una lista exhaustiva de todos aquellos atropellos en los que se ha visto envuelta la mencionada colección. Pasaré revista, ahora, siquiera brevemente a algunas de estas situaciones que han violentado la conservación, comprometiendo la transmisión del patrimonio manuscrito a las generaciones venideras. Los contratiempos y reveses que ponen en riesgo las colecciones de manuscritos pueden ser múltiples, diríase, incluso, infinitas. Me referiré concretamente a tres, al deterioro provocado por la violencia y maltrato infligidos por coleccionistas avariciosos, por las inclemencias del tiempo y por los desastres naturales y, finalmente, por el uso indebido de los manuscritos, comportamientos estos últimos más propios de ambientes próximos a las creencias irracionales y a la superstición.

4.1. Coleccionistas avariciosos: robo de miniaturas

Con frecuencia las bibliotecas de conservación de manuscritos exponen sus magníficos tesoros a coleccionistas avariciosos, cuya codicia ilimitada les induce a cometer fechorías al objeto de satisfacer sus innobles caprichos y para ello no les detiene la conciencia cierta de la comisión de los desafueros más indignos. Las miniaturas de los manuscritos han atraído la mirada y el deseo de coleccionistas desaprensivos. Sus intereses egoístas y compulsivos les han llevado a mutilar impunemente algunos libros indefensos. Nada puede decirse de la amputación practicada en el ms 292, en el que se transcribe el *De institutione oratoria* de Marco Fabio Quintiliano; en el f. 2r recortaron la capitular, la letra P, la cual alojaría en su

⁸¹ Londres. British Library, ms Harley 3481, f. 2r.

interior alguna ilustración⁸². De igual modo sorprenden las fechorías perpetradas por personas codiciosas, las cuales para satisfacer su deseo irracional mutilaron el f. 1r del ms 611, con los comentarios de san Jerónimo al libro de Daniel⁸³, o amputaron la mitad del folio 155 del ms 387 con el texto del *Roman de la rose*⁸⁴. El destino nos ha permitido conocer la historia de la posesión de esta última ilustración. Como anunció en 1913 Gutiérrez del Caño la miniatura había desaparecido con anterioridad a esa fecha. En efecto, en las papaeletas del fichero topográfico a propósito de la decoración se dice: “Lleva intercaladas 177 preciosas miniaturas, de sumo interés para el estudio de las costumbres, utensilios, armas, etc; han sido cortadas las de las hojas 95 y 156, y se conservan ...”⁸⁵. En 1974, el librero Pierre Béres puso en venta en París la miniatura de este manuscrito, indicando en el catálogo de venta que había pertenecido al historiador del arte Erwin Rosenthal⁸⁶. Recientemente, la casa Christie’s la puso, de nuevo, en venta en la subasta correspondiente al mes de diciembre de 2021⁸⁷.



Figura 8:

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms ms 292 f. 2r.

⁸² https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991000978169706258

⁸³ https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001000239706258

⁸⁴ https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991000977429706258; cfr. MALFERITS 2022: 6-7.

⁸⁵ Biblioteca Histórica, Fichero Topográfico, papaeletas correspondientes al ms 387.

⁸⁶ BERÈS 1974-1975: n° 4.

⁸⁷ Agradezco a M^a Jesús García Mateu, directora de la biblioteca Histórica, la información relativa a la subasta de la miniatura del f. 155 del ms 387.

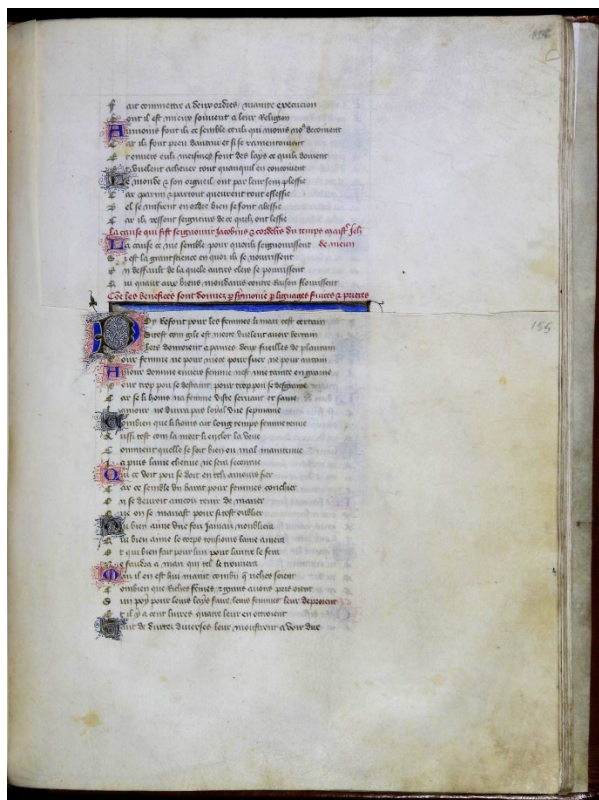


Figura 9.

Valencia. Universitat de Valencia. Biblioteca Histórica, ms 387 f. 155r.

4.2. Inclemencias del tiempo

Las autoridades, en ocasiones, tratan con desgana y desdén el patrimonio bibliográfico del que son responsables, llegando incluso a olvidarse del mismo, cierta desidia les impide movilizar todo lo necesario para evitar su deterioro. En este contexto, ya de por sí adverso, las inclemencias del tiempo actúan con mayor rigor y severidad, maltratando la memoria escrita transmisora de las experiencias de otrora. Conviene recordar a este respecto que una catástrofe natural no afecta de igual modo al patrimonio en su integridad. Existe un comportamiento diferencial atendiendo a la materialidad del manuscrito. Algunos códices se han visto más desprotegidos ante la adversidad, como ponen de relieve los manuscritos en papel. Podría servir de ejemplo, para ilustrar esta circunstancia, el ms 40 en el que se transcribe el diario de sesiones del compromiso de Caspe. El manuscrito presentaba un aspecto deplorable cuando pude identificar el texto en el mes de septiembre de 2010⁸⁸. Leyendo la descripción

⁸⁸ GIMENO BLAY 2009; GIMENO BLAY 2012: 205-207.

publicada por Gutiérrez del Caño⁸⁹ nada invitaba a pensar que se trataba del diario de las sesiones celebradas en Caspe, desconociéndose, de igual modo, desde cuando se hallaba en aquel deplorable estado y cómo lo había alcanzado. El servicio de bibliotecas actuó con la diligencia adecuada, y el departamento de restauración reparó convenientemente las heridas infligidas, en esta ocasión, por el agua; reparándose, de ese modo el daño provocado por la incuria y la negligencia.

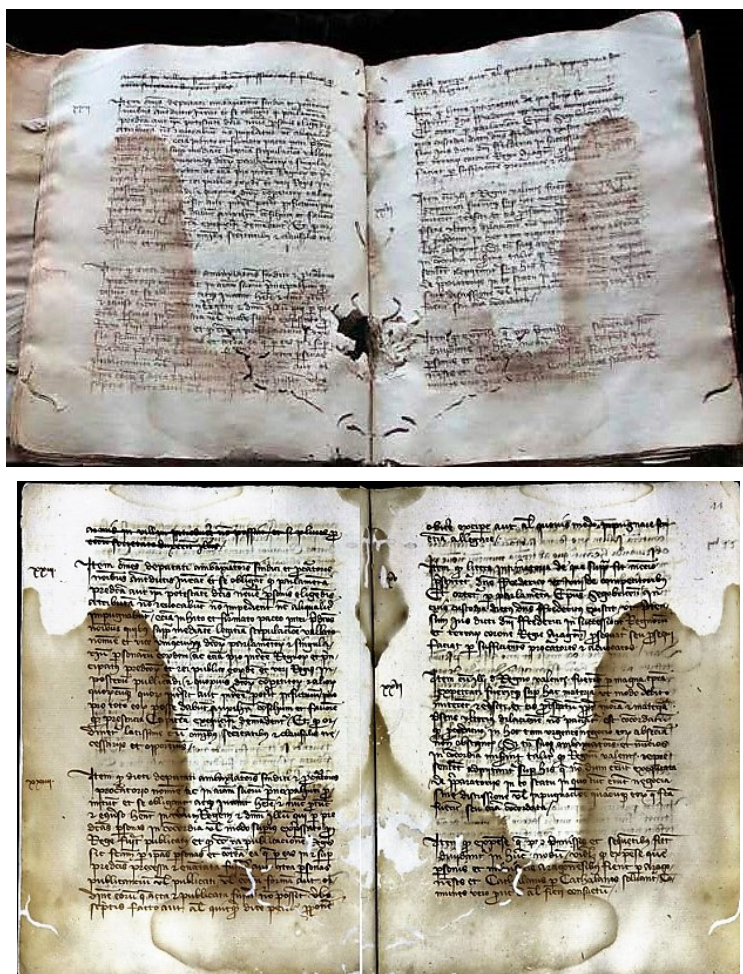


Figura 9.

Valencia. Universitat de Valencia.

Biblioteca Histórica, ms 40 antes y después de la restauración

⁸⁹ GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 III: 62-63 nº 1871 [“PROCESSUS. Jhesus. || Processus actuum siue enantamentorum (¿) factorum per Reue||rendissimos et Multum honorabilissimos Nouem deputatos || per parlamenta generalia tocius Diocionis (¿) Coronæ||Aragonie subiectæ super inuestigacione noscione || et publicacione noster veri Regis et Domini in castro || de Casp Riparie yberi (...)].

4.3. Superstición

El tiempo, utilizando diferentes mecanismos, escribe la trayectoria futura de algunos libros. Los usuarios son cómplices. Cuando incorporan ciertas noticias en los libros que utilizan no son conscientes del uso que se hará de las mismas en el futuro. Los testimonios que permitirán ilustrar esta circunstancia son los manuscritos 45⁹⁰ y 46⁹¹, dos volúmenes de una Biblia glosada, que regaló Benedicto XIII, papa Luna, a fray Vicente Ferrer según informa una nota de propiedad, cuyo tenor discurre del siguiente modo: “Ista Biblia glosata et postillata per dominum Hugonem cardinalem est fratris Vincentii Ferrarii, ordinis predicatorum in sacra pagina magistri, quam sibi dedit sanctissimus in Christo pater dominus Benedictus, papa XIII, dum esset confessor suus”⁹². Así pues, Pedro de Luna, consagrado ya como pontífice, habría obsequiado a Vicente Ferrer, su confesor, con este ejemplar de la Biblia, circunstancia que debió de producirse entre 1394⁹³, año de acceso al pontificado, y el 22 de noviembre 1399⁹⁴, momento en el que el dominico valenciano decidió abandonar la ciudad de Aviñón y dedicar su vida a la predicación apostólica, como *legatus a latere Christi*, por toda la cristiandad. El significado y la importancia de este obsequio cambió a partir de la canonización de san Vicente Ferrer el 29 de junio de 1455⁹⁵. Las notas marginales escritas, presumiblemente por el dominico, dejaban de ser las huellas y los testimonios de lectura de un teólogo medieval, para convertirse en las reliquias de un santo. Esta circunstancia ha modificado la pacífica existencia posterior de ambos manuscritos. Se abría la puerta a cometer una tropelía amputando los exquisitos folios de vitela de esta edición parisina de la Biblia vulgata. El testimonio de Gutiérrez del Caño revela que las múltiples mutilaciones soportadas por los dos manuscritos se realizaron con anterioridad al año 1913. En efecto en el fichero topográfico se lee: “Muchas notas marginales están cortadas, según la tradición para guardarlas como reliquias, a causa de considerarlas escritas por San Vicente”⁹⁶.

⁹⁰ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 45

(https://trobres.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001497639706258).

⁹¹ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 46

(https://trobres.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991001497839706258).

⁹² Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 45, f. 1r; ms 46, f. 1v.

⁹³ La elección tuvo lugar el 28 de septiembre y la consagración el 11 de octubre de 1394, CAPPELLI 1978: 269.

⁹⁴ GARGANTA – FORCADA, 1956: 37; GIMENO BLAY 2021: 27.

⁹⁵ ANTIST 1956: 312-321, capítulos XXXIV y XXXV.

⁹⁶ Biblioteca Històrica, Fichero Topográfico, papeletas correspondientes a los mss 45 y 46.

5. RECICLADOS

Hasta los últimos años, la Biblioteca Histórica no había mostrado interés alguno por los manuscritos reciclados, reutilizados a lo largo del tiempo. Disponemos, en la actualidad, de un extenso listado de todos los que se han ido localizando desde el año 2011. El equipo de catalogación de manuscritos tiene previsto publicar un catálogo de todos ellos dando a conocer su existencia a la comunidad científica. A diferencia de los que se ha practicado en otras bibliotecas, la Biblioteca Histórica ha decidido mantener *in situ* los fragmentos localizados. No se ha creado una sección específica⁹⁷, por entender que al separar el fragmento del libro del que forma parte en la actualidad, el *liber tradens*, se les privaba de la memoria de una parte de su existencia.

La mayor parte de los localizados se reciclaron incorporándolos a encuadernaciones posteriores. Algunos ejemplos son el fragmento de las *Novellae* 7-8 del *Corpus Iuris Civilis*⁹⁸, o el Breviario⁹⁹ reutilizado en la encuadernación del incunable: San Vicente Ferrer, *Sermones de tempore et de sanctis. De sanctis*. Basilea, Nicolaus Kesler, 17 diciembre 1488¹⁰⁰.

6. APÉNDICE DOCUMENTAL

NOTA PREVIA:

Se editan, a continuación, materiales bibliográficos, inéditos y publicados, relacionados todos ellos con la historia de la descripción de los manuscritos seleccionados, mencionados en el estudio. En los apéndices nº 6.2 y 6.4 se ha reproducido, exactamente y sin modificación alguna, el texto que el lector encontrará en el registro en línea del catálogo Trobes.uv.es. A partir de los materiales de este registro se ha preparado, ex professo para esta ocasión, el apéndice documental relativo al ms 497, apéndice nº 6.3.

Como norma general se han utilizado los siguientes criterios: entre parentesis cuadrado se desarrollan las abreviaturas, incorporando las letras omitidas en los manuscritos mediante el signo abreviativo correspondiente, siguiendo la propuesta de transcripción de AMREMM; se proporcionan cuantas explicaciones se estiman

⁹⁷ Las razones por las cuales se ha decidido mantener el fragmento junto al *liber tradens* pueden consultarse en GIMENO BLAY 2022: 85-88.

⁹⁸ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, Inc. 196.

⁹⁹ https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/m02j2i/alma991000296659706258

¹⁰⁰ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Histórica, Inc. 326.

necesarias en relación con autores y textos, y, finalmente, se introduce la referencia bibliográfica utilizada para identificar íntegramente el contenido del manuscrito; se emplea la abreviatura PL para referir la edición de Migne en la *Patrologia Latina*, acompañada del número del volumen y las columnas.

6.1. DESCRIPCIÓN DEL MS 384

6.1.1. INVENTARIO DE FERRARA

“Tito Livio

152.] Et piú una deca de Tito Livio de secundo bello Punico, de volume de foglio reale, scripto de littera antica in carta bergamena. Miniato nelle due prime fazate de oro macinato et azurro con uno campo azurro cornizato de azurro, verde et oro, con littere scripte de sopra, con friso largo a torno con le imprese aragonie et molti altri ornamenti; et all'altra fazzata de lo incontro è una imagine de uno homo armato, con una tabella de sopra de campo violato, cornizata de azurro verde et oro macinato scripta de sopra ditto campo de littere de oro maiuscoli *Titi Livii Patavini de secundo bello Punico*, et con friso a torno largo con le arme aragonie. Et finisce *claraque cognomina familie facere*. Coperto de broccato rizo, con 4 chiudende con cinte de broccato sopra seta carmesina, et con 8 cantuni et doi tondi de argento niillati de le ditte arme ducale de Calabria et inventioni aragonie. Signato secundo bello Punico n° 3; notato alo imballaturo a ff. 59, partita prima”¹⁰¹.

6.1.2. LOS CÓDICES DE SAN MIGUEL DE LOS REYES

“[Estante del centro de la sala] 8. Livius (Titus), de 2º bello púnico. 1 tomo, folio, pasta en tabla, Vitrina”¹⁰².

6.1.3. GUTIÉRREZ DEL CAÑO

“1314. [LIVIO, Tito]

Hoja 2ª vta : In hoc ornatissimo códice || continentvr ||Titi Livii Patavi||ni de scvndo || Bello Pvnico. || Libri. X.

Hoja 3ª: Titi Livii. Patavini. De Secvn||do Bello Pvnico. Liber || primvs. Íncipit.

Hoja 243 vta : Exemplo deinde huius nequaquam ||uictoria pares insignes imaginum títulos claraque cognomina familiæ|| fecere.

¹⁰¹ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 0947, f. 97v. Edición en CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 109-347, texto citado p. 210, n° 152.

¹⁰² Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 1075 (12), f. 11r, cfr. GIMENO BLAY (en prensa: *Los manuscritos de San Miguel*).

[...] ¹⁰³

6.2. DESCRIPCIÓN DEL MS 684

Olim 88-1-5; 89-7-4

6.2.1. TROBES.UV.ES. REGISTRO ON-LINE

1. f. 1r: [**Tabula** s. XV ex] "[text] In isto volumine [con]tine[n]tur i[n]fraesc[r]ipti libri ... cap[itu]la VIII"

2. f. 4r- 4v: [**Prologus**] "[rúbr.] In hoc volumine continentur sermones beati Petri, archiep[iscop]i Ravennatis, numero ce[n]tum septuaginta quinq[ue]. Incipit p[re]fac[i]o felicis ep[iscop]i. [text] Beatus pontifex Rave[n]natis ecclesie Petr[us] prefulgidum decus et catholice ...legentibus optulis munus. [rúbr.] Explicit prologus"

3. f. 4v: [**Tabula**] "[rúbr.] Incipiunt capitula. [text] I De duobus fratrib[us] hereditatem petentibus ... CLXXV. De ceco nato. [rúbr.] Expliciunt capitula"

4. f. 4v-94r: [**Sermones / Petrus Chrysologus**] [f. 4v: rúbr.] De duobus fratribus hereditatem petentibus, lus. [text] Homo quidam habuit ... divisit illis substa[n]ciam [Lc 15, 11]. [rúbr.] Sermo beati Petri ep[iscop]i Ravennatis de eade[m] leccione. [text] Hodie nobis D[omi]n[us] patre[m] cu[m] filiis duob[us] vocavit et produxit ...; [f. 94r: text] quidq[uid] satu[m] e[st] in co[n]tumelia surget i[n] gloria" [PL 52:183-666]

5. f. 94r-106r: [**Homiliae**] f. 94r+v: "[rúbr.] Incipiu[n]t vigi[n]ti omelie de Vet[er]i Testame[n]to excerpte a q[u]oda[m] prudente ex dictis maioru[m]. Omelia p[ri]ma de i[n]te[m]pera[n]cia Ade et ieiunio Chr[ist]i XL die[rum]" [Sermones ad populum. Sermo CXLVII. In Quadragesima, VIII / **Auctor incertus (Augustinus Hipponensis?)**] [PL 39:2031-2032]; f. 94v-95r: "[rúbr.] Omelia II^a de Cayn et Abel" [**Augustinus Hipponensis**] [Mai, Nova patr. Bibl., I, 316, serm. 135]; f. 95r+v: "[rúbr.] Omelia III^a de Abraha[m]" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 81]; f. 95v: "[rúbr.] Omelia IIII^a de Abraha[m] et Ysaac" [Caesarius Arelatensis] [Morin, n. 84]; f. 95v-96v: "[rúbr.] Omelia V^a de [con]iu[n]cc[i]one Ysaac et Rebecce" [Sermones ad populum. Sermo IX A / **Augustinus Hipponensis**] [PL 39:1755-1757]; f. 96v-97r: "[rúbr.] Omelia VI^a de p[ar]vulis i[n] ut[er]o Rebecce litiga[n]tibus" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 86]; f. 97r+v: "[rúbr.] Omelia VII^a de Iacob et Ioseph" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 89]; f. 97v-98r: "[rúbr.] Omelia VIII^a cur no[n] citius revelatu[m] sit Iacob q[uo]d Ioseph

¹⁰³ GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 II: nº 1314.

viv[er]et et p[r]inceps e[ss]et t[er]re Egypti" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 91]; f. 98r-99r: "[rúbr.] Omelia nona de pudicitia Ioseph et q[uo]d p[os]t morte[m] ei[us] filii Isr[ae]l crever[un]t et m[u]ltiplicati su[n]t ninis" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 93, 94]; f. 99r-99v: "[rúbr.] Omelia X^a de eo q[uo]d induraverit d[omi]n[u]s cor pharaonis" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 101]; f. 99v-100r: "[rúbr.] Omelia XI de via triu[m] die[rum]" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 97]; f. 100r-100v: "[rúbr.] Omelia XII ma de XIIci[m] exploratoribus" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 108]; f. 100v-101r: "[rúbr.] Omel[ia] XIII^a de i[n]cendio pop[u]l[u]m vasta[n]te et de virga Aaron" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 110, 2-3, 111, 1-6; Sermones ad populum. Sermo CCXLV. De mysterio Trinitatis et Incarnationis, I, 5 / **Auctor incertus (Augustinus Hipponensis?)**, PL 39, 2197-2198]; f. 101r-102r: "[rúbr.] Omelia XIII^a de Balaam et Balach" [Omelia sancti Jeromini de Balaam et Balac] [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 113]; f. 102r+v: "[rúbr.] Omelia XV de Josue et duob[us] nu[n]ciis et de Raab" [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 116]; f. 102v-103r: "[rúbr.] Omel[ia] XVI^a de subv[er]sione Iherico" [Sermones ad populum. Sermo XXXV / **Augustinus Hipponensis**] [PL 39:1813-1815]; f. 103r-104r: "[rúbr.] Omel[ia] XVII de X plagis ac X p[re]ceptis" [Omelia sancti Augustini de decem plagis egyptiorum] [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 100]; f. 104r+v: "[rúbr.] Omel[ia] XVIII de Gedeon" [Omelia sancti Ambrosii de Gedeon] [**Caesarius Arelatensis**] [Morin, n. 117]; f. 104v-105v: "[rúbr.] Omel[ia] XIX de Sampson" [Sermones ad populum. Sermo CCCLXIV / **Augustinus Hipponensis**] [PL 39:1639-1643]; f. 105v-106r: "[rúbr.] Omel[ia] XX de Ysai et David filio eius" [**Caesarius Arelatensis**] [[Morin, n.121]

6. f. 106r-106v: [**De Scripturis. Sermo XCIV / Augustinus Hipponensis**] "[rúbr.] Sermo S[an]c[t]i Augustini ep[iscop]i presentib[us] aliis episcopis. [text] Domini et coep[iscop]i mei fr[at]res p[re]sencia quidem sua ... da[m]pnat[i]one[m] tam detestanda[m] no[n] timebitis. Qui Deu[m] timetis no[n] dubito q[uo]d v[er]bu[m] eius cu[m] timore audiat ... ut sp[er]etis post accipiatis. Ille e[st] v[er]e fidelis qui Deu[m] timet et diligit ... gaudia sempit[er]na. Q[uo]d nobis ... se[cula] se[culorum]. Ame[n]" [PL 38:580-581]

7. f. 106v-117r: [**De statu interioris hominis / Richardus de Sancto Victore**] "[rúbr.] Incipit opusculu[m] mag[ist]ri Richardi in v[er]bis Ysaie: "Om[n]e caput la[n]guid[um]". [text] Sero q[u]ide[m] misi q[uo]d petenti p[ro]misi ... Vulnus et livor et plaga tume[n]s

no[n] est circu[m]ligata neq[ue] curata medica[m]ine neq[ue] fota oleo. [rúbr.] Explicit liber mag[ist]ri Ricardi De statu interioris ho[mi]nis post lapsum" [PL 196:1115-1160B]

8. f. 117r-120r: [Sermones CXIV-CXX / Petrus Chrysologus] "[rúbr.] Infrascripti septe[m] sermones sunt de s[er]mo[n]ib[us] beati Petri Rave[n]natis. [Sermo CXIV] Sermo de eo q[uo]d dictum est. Si peccaverit in te frater tuus. II[us]. [text] Sicut p[er]eigrina[n]ti reditus ad p[ro]pria dulcis semp[er] et carus e[st] ... q[ui]a no[n] interficit ho[m]ine[m] finis iste s[ed] p[er]ficit" f. 117v-118r: [Sermo CXV] "[rúbr.] S[er]mo de eode[m] III[us]. [text] Posteaq[uam] davidica[m] cytharam spiritalis intelligencie plectro ... et vet[us] I[te]ra tota[m] corru[m]pit et p[er]didit disciplina[m]"; f. 118r+v: [Sermo CXVI] "[rúbr.] S[er]mo de eode[m] IIII[us]. [text] Quociens div[er]so gen[er]e s[ed] voce [con]sona mystice delectat[ur] audit[us] ... s[ed] vivit agit regnat et imperat Chr[istu]s" f. 118v-119r: [Sermo CXVII] "[rúbr.] Sermo de eodem V[us]. [text] Duos ho[m]i[n]es b[ea]t[us] Ap[osto]l[us] hodie retulit hu[m]ano generi dedisse pri[n]cipiu[m] ... no[n] co[n]venit dici de eo q[uo]d nos ad aet[er]na tempora et ad vitam t[ra]nsmittit p[er]petua[m]"; f. 119r+v: [Sermo CXVIII] "[rúbr.] S[er]mo de eode[m] VI[us]. [text] Quonia[m] tota spes fidei Chr[ist]iane i[n] resurrecc[i]one [con]stitutata e[st] mortuo[rum] ... crede resurrecc[i]one[m] q[ui]a q[ui] p[ro]mittit illa[m] p[re]ciu[m] no[n] requirit"; f. 119v: [Sermo CXIX] "[rúbr.] S[er]mo de eode[m] VII[us]. [text] Beatus ap[osto]l[us] no[n] solu[m] p[er] doct[ri]na[m] ... possitis i[n] collectis m[er]ito[rum] ma[n]ipulis ad fructu[m] ce[n]tesimu[m] p[er]ve[n]ire"; f. 119v-120r: [Sermo CXX] "[rúbr.] De eode[m] VIII[us]. [text] Chr[istu]s ap[osto]los sal e[ss]e patefecit ... ip[s]e s[an]c[t]is v[est]ris sensibus insinuare dignetur" [PL 52:512-529]

9. f. 120v-219r: [Abbreviatio Rabani Mauri in Exodum-Deuteronomium / Walafrius Strabo] "[rúbr.] In hoc volumine [con]tinentur libri isti: expositio Strabi in Genesi habens libros quatuor; expositio eiusde[m] in Exodo; exposit[i]o eiusde[m] in Levitico; expo[s]it[i]o eiudem in libro Numeri; expo[s]it[i]o eiusdem in Deutronomio [sic]. Alia expo[s]it[i]o Rabani Mauri i[n] eodem"; f. 120v-164v: Genesis [PL 107:443-670; Stegmüller 8316]; f. 164v-187v: "[rúbr.] Incipit exposit[i]o in Exodum" [Stegmüller 8318]; f. 187v-201r: "[rúbr.] Incipit expos[it]io in Leviticu[m]" [PL 114:795-862; Stegmüller 8318]; f. 201r-211r: "[rúbr.] Incipit exposit[i]o i[n] libro Numeri" [Stegmüller 8320]; f. 211r-219r: "[rúbr.] Incipit expo[s]it[i]o i[n] Deut[er]ono[m]ium" [Stegmüller 8321]

10. f. 219v-222v: [De natura rerum / Beda Venerabilis] "[rúbr.] Versus Venerabilis Bede p[re]s[b]i[te]ri. [text] Naturas re[rum] varias, labe[n]tis et evi ... [rúbr.] Incipit liber Vene[r]abilis Bede p[re]s[b]i[te]ri De naturis rerum ... Explic[it] lib[er] Ven[er]abilis Bede p[re]s[b]i[te]ri De naturis rerum" [PL 90:187-278]

11. f. 222v-234v: [Expositio in librum Judith / Rabanus Maurus] "[rúbr.] Incipit Expo[s]icio Rabani Mauri i[n] Librum Judith. [text] Arfaxat itaq[ue] rex Medo[rum] subiugav[er]at m[u]ltas gentes imp[er]io suo ... Cu[m] aut[em] fut[ur]a ven[er]it vita, t[un]c iam festi[vi]tas stab[i]lis erit atq[ue] p[er]f[e]c[t]a, q[ua]n[do] videb[itu]r De[us] deo[rum] i[n] Syon, et s[an]c[t]i ei[us] regnabu[n]t cum eo in sec[un]da sec[un]do[rum]. Amen. [rúbr.] Explicit Exposit[i]o Rabani Mauri sup[er] librum Judith" [PL 109:541-592; Stegmüller 7038]

12. f. 235r-357r: [Expositio in epistolas beati Pauli ex operibus sancti Augustini collecta / Florus Lugdunensis] "[rúbr.] Incipit Exposit[i]o ep[isto]la[rum] b[ea]ti Pauli ap[osto]li a s[e]c[un]da ep[isto]la ad Corinthios usq[ue] ad fine[m] collecta a Vene[r]abili Beda [sic] p[re]s[b]i[te]ro et i[n] ordine[m] digesta ex libris s[an]c[t]i Augustini ep[isco]pi doctoris eximii sic[ut] sing[u]lis suis locis asc[ri]pta sunt. Incip[it] Ep[isto]la s[e]c[un]da ad Cori[n]thios [PL 119:351-364; Stegmüller 2279]; f. 256v-273v: "[rúbr.] Incip[it] Ep[isto]la ad Galathas" [PL 119:363-374; Stegmüller 2280]; f. 273v-288v: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la ad Ephesios" [PL 119:373-382; Stegmüller 2281]; f. 288v-301r: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la ad Philippenses" [PL 119:381-390; Stegmüller 2282]; f. 301r-309v: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la ad Colosenses" [PL 119:389-394; Stegmüller 2283]; f. 309v-314r: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la prima ad Thessalon[i]c[en]ses" [PL 119:393-396; Stegmüller 2284]; f. 314r-316v: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la s[e]c[un]da ad Thessalonicenses" [PL 119:397-398; Stegmüller 2285]; f. 316v-330v: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la prima ad Tymotheum" [PL 119:397-406; Stegmüller 2286]; f. 330v-337v: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la s[e]c[un]da ad Tymotheum" [PL 119:405-410; Stegmüller 2287]; f. 337v-339r: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la ad Tytum" [PL 119:409-410; Stegmüller 2288]; f. 339r+v: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la ad Phylemonem" [PL 119:411-412; Stegmüller 2289]; f. 339v-357r: "[rúbr.] Incipit Ep[isto]la ad Hebreos" [PL 119:411-420; Stegmüller 2290]; f. 357r: "[rúbr.] Explicit Exposit[i]o ep[isto]la[rum] b[ea]ti Pauli ap[osto]li a s[e]c[un]da ep[isto]la ad Corinthios usq[ue] ad fine[m] collecta a Ven[er]ab[ili] Beda [sic] p[re]s[b]i[te]ro et in ordine[m] digesta ex libris s[an]c[t]i Augustini ep[isco]pi doctoris eximii sic[ut] sing[u]lis suis locis assc[ri]pta su[n]t"

13. f. 357r-399v: [Quaestiones in Vetus Testamentum / Isidorus Hispalensis]
"[rúbr.] Incipit libellus que[m] Ysidor[us] Psallensis [sic] ep[iscopu]s de div[er]sis Patr[um] opusculis collegit de expo[s]ic[i]one hysto[r]ie" [PL 83:207-208]; f. 357r-371v: "[rúbr.] Incipit liber Genesis" [PL 83:207-288; Stegmüller 5233]; f. 372r-378r: "[rúbr.] Incipit tractat[us] in libro Exodi" [PL 83:287-322; Stegmüller 5236]; f. 378v-381v: "[rúbr.] Incipit t[ra]ctat[us] de libro Levitici" [PL 83:321-340; Stegmüller 5239]; f. 381v-385v: "[rúbr.] Incipit tractat[us] de lib[ro] Numeri" [PL 83:339-360; Stegmüller 5242]; f. 385v-387v: "[rúbr.] Incipit tractatus i[n] lib[r]o Deut[er]onomii" [PL 83:359-370; Stegmüller 5245]; f. 388r-389v: "[rúbr.] Incipit liber Josue" [PL 83:371-380; Stegmüller 5247]; f. 390r-392v: "[rúbr.] Incipit lib[er] ludicum" [PL 83:379-392; Stegmüller 5250 i 5254]; f. 392v-397r: "[rúbr.] Incipit liber Regum primus"; f. 397r+v: "[rúbr.] Incipit exposicio s[e]c[un]di libri Regum"; f. 397v-398v: "[rúbr.] Incipit exposic[i]o tercii libri Regum"; f. 398v-399r: "[rúbr.] Incipit expo[s]icio libri quartii Regum" [PL 83:391-422; Stegmüller 5255; PL 93:429-457; Stegmüller 1662]; f. 399r+v: In Esdram [PL 83:421-424; Stegmüller 5259]; f. 399v: "[rúbr.] De Antiocho rege et Machabeo[rum] m[a]rt[yr]io [con]su[m]mato" [PL 83:423-424; Stegmüller 5261]; f. 399v: "[rúbr.] Explic[it] libellus que[m] Ysidor[us] psalle[n]sis [sic] ep[iscopu]s de div[er]sis Pat[rum] opusculis collegit de expo[s]ic[i]one hystorie"

14. f. 399v: [Epistola XLVII. Hieronymi ad Damasum / Hieronymus Stridonensis?]:
"[rúbr.] Ep[isto]la b[ea]ti Jeronimi ad Damasum papam. [text] Beatissi[m]o p[ap]e Damaso Sed[is] Ap[osto]lice urbis Rome, Jeronimus ... ut om[n]i loco co[m]mu[n]it[er] r[espo]ndeat[ur]" [PL 30:294-295]

6.3. DESCRIPCIÓN DEL MS 497

«Liber sancti Ruphi: *Si quis ei abstulerit anathema sit* ».

1. f. 1r-83r: [LIBER EZECHIELIS] [PROLOGUS HIERONYMI IN EZECHIELEM] "Ezechiel propheta cum loachym rege Iuda captivus ductus est ... hoc est manducans senecias[sic]" [Stegmüller 492]; f. 1r-2v: [PROTHEMATA] "Origenes. Non omnis captivus propter peccatum suum captivus populus ..." [Stegmüller 11811, 1]; f. 2v-83r: [LIBER EZECHIELIS 1, 1 – 48, 35] "Et factum est in tricesimo anno in quarto in quinta mensis ... nomen civitatis ex illa die Dominus ibidem. Amen"; f. 2v-83r: [GLOSSA MARGINALIS] "Ieremie. In XXXº anno non etatis prophete ut putant nec iubilei qui est annus remissionis ..." [Stegmüller 11811, 12]; f. 2v-83r: [GLOSSA INTERLINEARIS]

“Tempus. Subaudi mense pendente sententia quod LXX addidere ...” [Stegmüller 11811, 16]

2. f. 83v-109v: [LIBER DANIELIS] [PROLOGUS HIERONYMI IN DANIELEM] “Danielem prophetam iuxta LXX interpretes Domini ... aut amore labuntur aut odio” [Stegmüller 494]; f. 84v-109v: [LIBER DANIELIS, 1, 1 - 14, 41] “Anno tercio regni loachym regis lude venit Nabuchodonosor rex Babylonis Ierusalem et opsedit eam ... devorati s[un]t in momento”; f. 84v-109v: [GLOSSA MARGINALIS] “Ieremie. Anno tercio et cetera. Occiso Iosia a pharaone Neco populus loachat ...” [Stegmüller 11812, 8]; f. 84v-109v: [GLOSSA INTERLINEARIS] “Filii Iosie cuius terciodecimo anno cepit prophetare Ieremias ...” [Stegmüller 11812, 11].

6.4. DESCRIPCIÓN DEL MS 789

6.4.1. GUTIÉRREZ DEL CAÑO

En las guardas: Isti sunt libri biblie ...

Hoja 6ª: Incipit epistola sancti || Ieronimi presbiteri || ad Paulinum || de omnibus diu||tie (sic) ysto||rie li||bris.

Hoja 8 vª: Incipit || prologus || sancti Ieronimi || presbiteri in pen||tatheu||cum.

Hoja 9ª: In principio creauit deus (sic) celum et terram ...

Hoja 501 vª: ... Domini nostri Ihesuchristi cum omnibus || uobis amen.

Hoja 503: Hic sunt interpretationes hebraicorum || nominum incipientium per A. litteram.

Hoja 547: (después de varias letras raspadas y completamente borradas se lee ...): Anno domini M.º CCC.º LXII. Die || octaua menssis february. || Ista vblia (raspado). [...]¹⁰⁴

6.4.2. TROBES.UV.ES. REGISTRO ON-LINE

1. f. 5r-8r: [PROLOGI] f. 5r-7v: [Epistola LIII ad Paulinum. De studio scripturarum / S. Hieronymus] “[rúbr.] Incip[it] ep[isto]la s[an]c[t]i Ieronimi p[re]s[b]ite[ri] ad Paulin[um] de o[mn]ib[us] diuine hystorie lib[r]is. [text] Frater Ambrosius tua michi munuscula p[er]ferens ... qui se semp[er] cogitat e[ss]e moritur[um]” [Stegmüller 284; PL 22, 540-549]; f. 7v: [Praefatio S. Hieronymi in Pentateuchum, ad Desiderium] “[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] s[an]c[t]i Ieronimi p[re]s[b]ite[ri] in Pe[n]tatheucum. [text] Desiderii mei

¹⁰⁴ Cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 I: 94-95, nº 229.

desideratas accepi esp[isto]las ... scripti sunt libri in liatinum eos transferre sermonem"
[Stegmüller 285; PL 28, 147-152]

2. f. 8r-402r: VETUS TESTAMENTUM. f. 8r-26v: [**Genesis**] "[text] In principio creavit Deus ... [rúbr.] Et [con]ditus aromatib[us] repositus [est] i[n] loco optimo in Egypto. Explic[it] Geneseos"; f. 26v-42v: [**Exodus**] "[rúbr.] I[n]cip[it] Ellesmoth q[ui] g[re]ce d[icitu]r Exod[us]. [text] Hec sunt nomina filio[rum] Isr[ae]l ... videntib[us] pop[u]lis Isr[ae]l p[er] cunctas mansiones suas. [rúbr.] Explic[it] lib[er] Exodi"; f. 42v-53v: [**Leviticus**] "[rúbr.] Incipit Vaieera qui grece Leviticus dicitur. [text] Vocavit aute[m] D[omi]n[us] Moysen ... q[ue] mandavit D[omi]n[us] Moysi [et] ad filios Isr[ae]l in monte Synai. [rúbr.] Explic[it] lib[er] Levitici"; f. 53v-69r: [**Numeri**] "[rúbr.] Incip[it] Vaieda[er] qui lib[er] g[re]ce Numerus dicit[ur]. [text] Locutus est Dominus ad Moysen i[n] deserto Synai ... in campestrib[us] Moab sup[er] Iordanem contra Ihericho. [rúbr.] Explic[it] lib[er] Nu[mer]i"; f. 69r-83r: [**Deuteronomium**] "[rúbr.] Incip[it] Addabarim qui Deuteronomium prenotatur. [text] Hec su[n]t v[er]ba que locutus [est] Moyses ... que fecit Moyses cora[m] universo Israhel. [rúbr.] Explic[it] lib[er] Deut[er]omii [sic]"; f. 83r-93r: [**Iosue**] f. 83r: [**Prologus Iosue**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus in libro Iosue. [text] Tandem finito Pe[n]tateucho Moysi [ve]lut g[ra]ndi fenore lib[er]ati ... sirena[rum] cantus surda debeamus aure transire. [rúbr.] Explic[it] p[ro]logus" [Stegmüller 311]; f. 83r-93r: [**Iosue**] "[rúbr.] Incipit liber Iosue. [text] Et factum est ut post mortem Moysi servi Domini ... que data [est] ei in monte Ephraim. [rúbr.] Explic[it] lib[er] Iosue"; f. 93r-103r: [**Iudices**] "[rúbr.] Incip[it] liber Iudic[um]. [text] Post mortem Josue consuluerunt filii Isr[ae]l D[omi]n[um] ... s[ed] unusquisq[ue] q[uod] sibi rectum videbatur hoc faciebat. [rúbr.] Explic[it] liber Iudicum"; f. 103r-104v: [**Ruth**] "[rúbr.] Incip[it] liber Ruth. [text] In diebus unius Iudicis ... Obed genuit Isai Isai genuit David regem. [rúbr.] Explic[it] Ruth"; f. 104v-157v: [**Libri Regum**] f. 104v-105v: [**Prologus in libro Regum**] "[rúbr.] [**Incipit p[ro]logus in libro Reg[um].** [text] Viginti [et] duas esse litteras apud heb[r]eos ... obmutui [et] humiliatus sum [et] silui a bonis. [rúbr.] Explic[it] prologus" [Stegmüller 323]; f. 105v-119v: [**I Regum**] "[rúbr.] Incipit lib[er] Regum primus. [text] Fuit vir unus de Ramathaimsophim ... [et] sepelierunt in nemore Iabes [et] ieiunaverunt septe[m] dieb[us]. [rúbr.] Explic[it] lib[er] Regu[m] primus"; f. 119v-131v: [**II Regum**] "[rúbr.] Incipit liber Regum secu[n]dus. [text] Factum est aut[em] postquam mortuus [est] Saul ... et cohibita est plaga ab Israhel. [rúbr.] Explic[it] lib[er] s[e]c[un]d[us] Regum"; f. 131v-145r: [**III Regum**] "[rúbr.] Incipit liber tertius Regum. [text] Et rex D[avi]d senuerat ...

iux[ta] om[n]ia q[ue] fec[er]at pat[er] eius. [rúbr.] Explicite lib[er] [terti]us Regum"; f. 145r-157v: [**IV Regum**] "[rúbr.] Incipit lib[er] quartus. [text] Prevaricatus est aut[em] Moab in Isr[ae]l ... per singulos dies omnib[us] diebus vite sue"; f. 158r-184r: [**Libri Paralipomenon**] f. 158r: [**Prologus in libro Paralipomenon**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus in libro P[ar]alipomenon. [text] Si Septuaginta interpretum pura [et] ut ab eis in grecum v[er]sa [est] edit[i]o p[er]maneret ... si aures surde sunt cetero[rum]. [rúbr.] Explicite prologus in libro P[ar]alipom[enon]" [Stegmüller 328]; f. 158r-169v: [**I Paralipomenon**] "[rúbr.] Incipit liber P[ar]alipom[enon]. [text] Adam Seth Enos ... sive in cunctis regnis terrarum"; f. 169v-184r: [**II Paralipomenon**] "[rúbr.] Incipit liber secundus Paralipomenon. [text] Confortatus est ergo Salomon rex filius David i[n] regno suo ... sit D[omi]n[us] Deus suus cum eo [et] ascendat. [rúbr.] Explicite lib[er] II[us] P[ar]alipom[enon]"; f. 184r-188r: [**Esdrae**] f. 184r+v: [**Prologus in libro Esdrae**] "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] in libro Esdre. [text] Utrum difficilius sit fac[er]e quod poscitis ... q[uam] illo[rum] detractatione [et] odio deterrebor" [Stegmüller 330]; f. 184v-188r: [**I Esdrae**] "[rúbr.] Incipit liber Esdre primus. [text] In anno primo Cyri regis p[er]sarum ... [et] fuer[unt] ex eis mulieres que pep[er]erant filios"; f. 188r-193v: [**Nehemias**] "[rúbr.] Incipit liber Neemie. [text] Verba Neemie filii Helchie ... mem[en]to mei Deus m[eu]s in bonu[m]. Amen";

f. 193v-194r: [**Tobias**] f. 193v: [**Prologus Tobiae**] "[rúbr.] Chromatio et Heliodoro ep[iscop]is Ieronimus ... Mirari non desino ... q[uod] iubere estis dignati complere" [Stegmüller 332]; f. 193v: [**Tobias, 1, 1-9**] "[text] Tobias ex tribu [et] civitate Neptalim ... cum v[er]o factus fuis ..."¹⁰⁵;

f. 194r-199v: [**III Esdrae**] "[rúbr.] Incipit II[us] [sic] liber Esdre. [text] Et fecit Iosias pasch in Ierosolimis domino ... celebrare letitiam s[e]c[un]d[u]m testamentum domini Dei Isr[ae]l"; f. 199v-203v: [**Tobias**] f. 199v: [**Prologus Tobiae**] "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] i[n] lib[ro] Thobie. [text] Chromatio [et] Heliodoro episcopis Ieronimus ... Mirari n[on] desino ... iubere estis dignati complere. [rúbr.] Explicite prologus" [Stegmüller 332]; f. 199v-203v: [**Tobias**] "[rúbr.] Incipit Thobias. [text] Tobias ex tribu [et] civitate Neptalim ... [et] cunctis h[ab]itatorib[us] terre"; f. 203v-208v: [**Iudith**] f. 203v: [**Prologus Iudith**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus i[n] libro Iudith. [text] Apud hebreos liber

¹⁰⁵ El manuscrito introduce, por error, después del libro de Nehemías el prólogo de Tobías y de este último los versículos 1 a 9 del capítulo primero. Advertida la ausencia del libro III de Esdras, interrumpe la transcripción de Tobías, copia Esdras III y, una vez finalizado, continúa de nuevo con el prólogo y libro de Tobías.

ludith inter agiog[ra]fa legitur ... vinc[er]et [et] imsup[er]abilem sep[ra]ret. [rúbr.] Expl[icit] prologus" [Stegmüller 335]; f. 203v-208v: **[Ludith]** "[rúbr.] Incipit liber ludith. [text] Arfaxath itaq[ue] rex medoru[m] ... ex illo temp[or]e us[que] ad in p[re]sentem diem. [rúbr.] Explic[icit] ludith"; f. 208v-213r: **[Esther]** f. 208v: **[Prologus Esther]** "[rúbr.] Incipit prolog[us] in libro Hester. [text] Librum Hester variis translato[n]ib[us] [con]stat ... editione maluimus. [rúbr.] Explic[icit] prolog[us]" [Stegmüller 341, 343]; f. 208v-213r: **[Esther]** "[rúbr.] Incip[it] liber Hester. [text] In dieb[us] Asueri qui regnavit ab India us[que] Ethiopia[m] ... p[ro] exemplo [con]tempt[us] [et] in obedientie"; f. 213r-223r: **[Iob]** f. 213r+v: **[Prologus in libro Iob]** "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] in libro Iob. [text] Cogor p[er] sing[u]los scripture divine libros ... et studiosum se magis qua[m] malivolu[m] p[ro]bet" [Stegmüller 344]; f. 213v-214r: **[Alius prologus]** "[text] Fertur in t[er]ra quide[m] h[ab]itasse Iob Auxitide i[n] finib[us] ... [et] nom[en] civitatis ei[us] Chetheavith. [rúbr.] Explic[icit] p[ro]logus" [Stegmüller 349]; f. 214r-223r: **[Iob]** "[rúbr.] Incipit Iob. [text] Vir erat in t[er]ra Hus nomine Iob ... et mortuus [est] senex [et] plenus dierum"; f. 224r-249v: **[Psalmi]** "[rúbr.] Incip[it] l[iber] Hymno[rum] lib[er] Soliloquio[rum] p[ro]ph[et]e D[avid] de Chr[ist]o. [text] Beatus vir qui non abiit in consilio impio[rum] ... om[n]is sp[iritu]s laudet D[omi]n[u]m"; f. 249v-258r: **[Proverbia]** f. 249v: **[Prologus in libro Proverbiorum]** "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] in p[ro]verbiis Salomonis. [text] lungat ep[isto]la quos iu[n]git sac[er]dotium i[m]mo carta ... suu[m] sapore[m] servav[er]it. [rúbr.] Explic[icit] p[ro]log[us]" [Stegmüller 457]; f. 249v-258r: **[Proverbia]** "[rúbr.] Incipiunt p[ar]abole Salomonis. [text] Parabole Salomonis filii D[avid] regis Isr[ae]l ... [et] laude[n]t ea[m] i[n] portis op[er]a sua"; f. 258r-260v: **[Ecclesiastes]** "[rúbr.] Incipit liber Ecc[lesiastes]. [text] Verba Eccl[esiastes] filii David regis Ier[usa]l[e]m ... p[ro] om[n]i errato sive bonu[m] sive malum sit. [rúbr.] Explic[icit] Ecc[lesiastes]"; f. 260v-262r: **[Canticum Canticorum]** "[rúbr.] Incipiunt Cantica Ca[n]tico[rum]. [text] Osculetur me osculo oris sui ... hinuloq[ue] cervo[rum] sup[er] montes aromatum"; f. 262r-268r: **[Sapientia]** "[rúbr.] Incipit lib[er] Sap[ient]ie. [text] Diligite iustitiam qui iudicatis t[er]ram ... in o[mn]i temp[or]e [et] i[n] o[mn]i loco assistens eis"; f. 268r-284v: **[Ecclesiasticus]** f. 268r: **[Prologus]** "[rúbr.] Incip[it] p[ro]logus i[n] l[ibro] Ecc[lesi]astici. [text] Multorum nob[is] [et] magno[rum] p[er] legem [et] p[ro]ph[et]as ... qui s[e]c[un]d[u]m legem d[omi]ni p[ro]posuer[unt] vitam agere"; f. 268r-284v: **[Ecclesiasticus]** "[rúbr.] Incip[it] lib[er] Ecc[lesi]astici. [text] Omnis sapientia a D[omi]no D[e]o e[st] ... [et] dabit vob[is] m[er]cedem v[est]ram in temp[or]e suo"; f. 284v: **[Oratio Salomonis]** "[text] Et inclinavit

Salomo[n] genua sua i[n] conspectu toti[us] ecc[lesi]e Isr[ae]l ... [et] propicius sis si peccaverit vir in te"; f. 284v-303v: **[Isaias]** f. 284v-285r: **[Prologus]** "[rúbr.] Incip[it] pro[logus] i[n] l[ibro] Ysaie p[ro]ph[et]e. [text] Nemo cum p[ro]ph[et]as v[er]sib[us] viderit esse descriptos ... eius diuciis [sic] insultarent. [rúbr.] Explicit p[ro]logus" [Stegmüller 482]; f. 285r-303v: **[Isaias]** "[rúbr.] Incipit Ysaias p[ro]ph[et]a. [text] Visio Ysaie filii Amos qua[m] vidit sup[er] ludam [et] Ierusalem ... [et] erunt us[que] ad societatem visionis o[mn]i carni. [rúbr.] Explic[it] Ysaias p[ro]p[heta]"; f. 303v-324v: **[Ieremias]** f. 303v-304r: **[Prologus]** "[rúbr.] l[ic]ip[it] p[ro]log[us] i[n] lib[ro] Ieremie p[ro]ph[et]e. [text] Ieremias p[ro]ph[et]a cui hic prologus scribitur ... insaniam invidorum provocare. [rúbr.] Explicit p[ro]log[us]" [Stegmüller 487]; f. 304r-324v: **[Ieremias]** "[rúbr.] Incipit Ieremias p[ro]p[heta]. [text] Verba Ieremie filii Helchie de sac[er]dotib[us] qui fuerunt in Anatoch ... cunctis dieb[us] vite sue"; f. 324v-326v: **[Lamentationes]** "[rúbr.] Incipit Lam[en]tatio Ieremie q[uod] est in titulo cimoth cum absal[uti]one [sic] litt[er]arum hebraica[rum]. [text] Et f[a]c[tu]m [est] postqua[m] in captivitatem ductus [est] Isr[ae]l ... irat[us] es [con]tra nos vehem[en]ter"; f. 326v-329v: **[Baruch]** f. 326v: **[Prologus]** "[rúbr.] Prologus Baruch. [text] Liber iste qui Baruch no[m]i[n]e p[re]notat[ur] ... m[u]lta de Chr[ist]o novissimisq[ue] temp[or]ib[us] indicant" [Stegmüller 491]; f. 326v-329v: **[Baruch]** "[rúbr.] Incip[it] Baruch. [text] Et h[ec] v[er]ba libri q[ue] scripsit Baruch ... nam er[it] lo[n]ge ab opp[ro]briis. [rúbr.] Explicit Baruch"; f. 329v-350v: **[Ezechiel]** f. 329v: **[Prologus]** "[rúbr.] Incipit prolog[us] in libro Ezechielis p[ro]p[hete]. [text] Ezechiel p[ro]ph[et]a cum loachin rege Iuda captivus ductus [est] ... hoc [est] apud nos manducans senectas. [rúbr.] Explic[it] prolog[us]" [Stegmüller 492]; f. 329v-350v: **[Ezechiel]** "[rúbr.] Incip[it] liber Ezechi[eli]s p[ro]ph[et]e. [text] Et f[a]c[tu]m est in XXXº a[n]no ... [et] nom[en] civitatis ex illa die D[omi]n[us] ibidem. Amen. [rúbr.] Explic[it] Ezechiel p[ro]ph[et]a"; f. 350v-359v: **[Daniel]** f. 350v-351r: **[Prologus]** "[rúbr.] Incip[it] p[ro]logus i[n] lib[ro] Danielis. [text] Danielem p[ro]ph[et]am iux[ta] LXX int[er]pretes ... labunt[ur] aut amore aut odio" [Stegmüller 494]; f. 351r-359v: **[Daniel]** "[rúbr.] Incipit liber Danielis p[ro]ph[et]e. [text] Anno III regni Joachim regis Iude... qui lib[er]avit Danielem de lacu leonum"; f. 359v: **[Prologus Hieronymi in duodecim Prophetarum]** "[rúbr.] Incip[it] prologus XII p[ro]ph[et]arum. [text] Non idem ordo est XII p[ro]ph[et]a[rum] ap[ud] hebreos ... [et] hii qui an[te] eos h[abe]nt titulos proph[et]averu[n]t" [Stegmüller 500]; f. 359v-360r: **[Osee]** f. 359v: **[Prologus Hieronymi in Oseam]** "[rúbr.] Incip[it] alius prologus. [text] Temp[or]ib[us] Ozie [et]

loathe Achaz [et] Ezechie regum luda ... templum Dei purgasse ac purificasse monstratur. [rúbr.] Explicit prologus" [Stegmüller 507]; f. 360r-362v: [**Osee**] "[rúbr.] Incipit Osee propheta. [text] Verbum domini quod factum est ad Osee filium ... p[re]varicatores vero corrue[n]t in eis. [rúbr.] Explicit Osee p[ro]ph[et]a"; f. 362v-364r: [**loel**] f. 362v-363r: [**Prologus in loel**] "[rúbr.] Incipit prologus i[n] libro loelis p[ro]phete. [text] Sanctus loel ap[ud] hebreos p[ost] Osee ponitur ... [et] aurib[us] p[er]cipe t[er]ra" [Stegmüller 511]; f. 363r: [**Alius prologus**] "[rúbr.] Item alius p[ro]logus. [text] loel Fatuel fili[us] describit t[er]ram ... [et] sci[enci]am Dei habuerit ap[er]tam recte incipit p[ro]ph[et]are. [rúbr.] Explicit prologus" [Stegmüller 510]; f. 363r-364r: [**loel**] "[rúbr.] Incipit liber loelis p[ro]phete. [text] Verbum D[omi]ni quod factum est ad lohel filium Fatuel ... [et] D[omi]n[u]s commorabitur in Syon. [rúbr.] Explicit liber loelis prophete"; f. 364r-366v: [**Amos**] f. 364r: [**Prologus Amos**] "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] in libro Amos p[ro]phete. [text] Ozias rex cu[m] Dei religionem sollicite emularet[ur] ... processura[m] voluit demo[n]stare" [Stegmüller 515]; f. 364r+v: [**Prologus Hieronymi in Amos**] "[rúbr.] Item alius prologus. [text] Amos p[ro]ph[et]a [et] rusticus [et] ruboru[m] moros ... Syon [et] exalta voce[m] tuam et cetera" [Stegmüller 512]; f. 364v: [**Alius prologus**] "[rúbr.] Item alius prologus. [text] Hic Amos p[ro]ph[et]a n[on] fuit pater Ysaie ... sepultusq[ue] est cu[m] p[at]rib[us] suis. [rúbr.] Explicit p[ro]logus" [Stegmüller 513]; f. 364v-366v: [**Amos**] "[rúbr.] Incipit liber Amos. [text] Verba Amos qui fuit in pastoralib[us] Thecuae ... de terra sua qua[m] dedi eis dicit Dominus Deus tuus. [rúbr.] Explicit l[iber] Amos p[ro]phete"; f. 366v-367r: [**Abdias**] f. 366v-367r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus in libro Abdie prophete. [text] Iacob p[at]riarcha fr[at]rem h[ab]uit Esau ... quia Abdias servus d[omi]ni i[n] n[ost]ro sonat eloq[ui]o" [Stegmüller 519, 517]; f. 367r: [**Abdias**] "[rúbr.] Incipit l[iber] Abdie p[ro]phete. [text] Visio Abdie h[ec] dicit D[omi]n[u]s Deus ad Edom ... montem Esau [et] erit D[omi]no regnum. Amen. [rúbr.] Explicit Abdias"; f. 367r-368r: [**Ionas**] f. 367r+v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus in libro Ione. [text] Sanctum Ionam heb[rei] affirmant ... a facie tua fugiam" [Stegmüller 524]; f. 367v: [**Alius prologus**] "[rúbr.] Ite[m] p[ro]log[us]. [text] Iona columba [et] dolens filius Amathi ... itinere quo p[er]gitur Tyberiadem. [rúbr.] Explicit p[ro]logus" [Stegmüller 521]; f. 367v-368r: [**Ionas**] "[rúbr.] Incipit Ionas propheta. [text] Et factum est v[er]bum D[omi]ni ad Ionam filium Amathi dice[n]s ... [et] sinistram sua[m] [et] iumenta multa. [rúbr.] Explicit liber Ione"; f. 368r-370r: [**Michaeas**] f. 368r+v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus in libro Miche. [text] Temporib[us] loathe et Achaz [et] Ezechie regum

luda ... captivitatem [et] interitum[et] interitum ad futurum denunciavit" [Stegmüller 526]; f. 368v-370r: **[Michaeas]** "[rúbr.] Incip[it] lib[er] Michee p[ro]ph[et]e. [text] Verbum D[omi]ni q[uo]d f[a]c[tu]m est ad Micheam Morastice[m] in dieb[us] loatha[m] Achaz ... que iurasti p[at]rib[us] n[ost]ris a dieb[us] antiquis. [rúbr.] Explicit Micheas"; f. 370r-371r: **[Nahum]** f. 370r: **[Prologus]** "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] i[n] libro Naum prophete. [text] Naum p[ro]ph[et]am an[te] adventu[m] regis Assyrio[rum] ... in consequentib[us] libri h[uius] demonstrabitur. [rúbr.] Explicit prologus" [Stegmüller 528]; f. 370r-371r: **[Nahum]** "[text] Onus Ninive liber visionis Naum Helcesei ... quia sup[er] quem non tansiit malicia tua semper"; f. 371r-372r: **[Habacuc]** f. 371r+v: **[Prologus]** "[rúbr.] Incip[it] p[ro]log[us] Abacuc p[ro]phete. [text] Quatuor p[ro]ph[et]e in XII p[ro]ph[et]arum volumine sunt ... trib[ui]tionem [et] miseria invenire desiderat. [rúbr.] Explic[it] p[ro]log[us]" [Stegmüller 531]; f. 371v-372r: **[Habacuc]** "[rúbr.] Incipit liber Abacuc. [text] Onus quod vidit Abacuc p[ro]ph[et]a ... et sup[er] excelsa mea deducet te victor i[n] psalmis cane[n]tem. [rúbr.] Explicit lib[er] Abacuc"; f. 372r-373v: **[Sophonias]** f. 372r+v: **[Prologus]** "[rúbr.] Incipit prologus Sophonie prophete. [text] Tradunt hebrei cui[uscumque] p[ro]ph[et]e p[ate]r aut avus ponatur i[n] titulo ... tribue[n]da[m] textu lectionis denunciavit. [rúbr.] Explicit prologus" [Stegmüller 534]; f. 372v-373v: **[Sophonias]** "[rúbr.] Incipit liber Sophonie prophete. [text] Verbum D[omi]ni q[uo]d f[a]c[tu]m est ad Sophonia[m] filium Chusi ... coram oc[u]lis v[est]ris dic[it] D[omi]n[us]. [rúbr.] Explicit Sophonias"; f. 373v-374r: **[Aggaeus]** f. 373v: **[Prologus]** "[rúbr.] Incipit p[ro]logus Agee. [text] Ieremias p[ro]ph[et]a ob c[aus]am p[er]iurii Sedechie regis ... [et] int[er]itum regno[rum] extero[rum] significa[n]t. [rúbr.] Explicit prologus"; f. 373v-374v: **[Aggaeus]** "[rúbr.] Incipit ilber Aggei. [text] In anno s[e]c[un]do Darii regis p[er]sa[rum] i[n] m[en]se VI ... q[ui]a te elegi dic[it] D[omi]n[us] ex[er]cituu[m]. [rúbr.] Explicit Agge[us]"; f. 374v-378r: **[Zacharias]** f. 374v: **[Prologus]** "[rúbr.] Incipit prologus in libro Zacharie. [text] Anno s[e]c[un]do Darii regis Medo[rum] ... p[er] nocte[m] p[ro]ph[et]e est revelata. [rúbr.] Explicit p[ro]logus" [Stegmüller 539]; f. 374v-378r: **[Zacharias]** "[rúbr.] Incipit liber Zacharie prophete. [text] In mense octavo i[n] a[n]no s[e]c[un]do Darii f[a]c[tu]m est ... et no[n] erit mercator ultra i[n] domo D[omi]ni ex[er]cituum in die illa. [rúbr.] Explicit liber Zacharie p[ro]ph[et]e"; f. 378r-379r: **[Malachias]** f. 378r: **[Prologus]** "[rúbr.] Incip[it] p[ro]log[us] i[n] lib[r]o Malachie. [text] Deus p[er] Moysen p[ro]p[ro]lo Isr[ae]li p[re]ceperat sacerdotes ... q[uo]d deos alienos coluerit significant. [rúbr.] Explicit p[ro]log[us]" [Stegmüller 543]; f. 378r-379r:

[**Malachias**] "[rúbr.] Incipit liber Malachie p[ro]phete. [text] Onus v[er]bi D[omi]ni ad Isr[ae]l i[n] manu Malachie ... ne forte veniam [et] p[er]cutiam t[er]ram anathemate. Amen. [rúbr.] Explicit Malachias"; f. 379r-402r: [**Libri Maccabaeorum**] f. 379r-393r: [**I Machabaeorum**] f. 379r+v: [**Prologus ad Ludovicum regem Franciae / Rabanus Maurus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]lo[logus] in libro Machabeoru[m]. [text] D[omi]no excellentissimo [et] in cultu Chr[ist]iane religionis strenuissimo Lodovico regi Rabanus ... Cum sim p[ro]mptus ... [et] pe[r]petuam beatitudinem p[er]venire [con]cedat" [Stegmüller 547; PL 109, 1125-1128] ; f. 379v-380r: [**Alius prologus**] "[text] Reverentissimo [et] o[mn]i cartiatis officio dignissimo Giroldo ... Memini me in palatio Vva[n]gionu[m] civitatis constitutu[m] ... o[mn]i t[em]p[or]e n[ost]ri memorem [con]servare dignet[ur]" [Stegmüller 553; PL 109, 1128-1129] ; f. 380r: "[rúbr.] **Alius prolog[us]**. [text] Machabeo[rum] libri duo p[re]notant p[re]lia in t[er]ra hebreo[rum] duces ... gaudens hortaba[ur] ad gl[ori]am passionis. [rúbr.] Explicit p[ro]logus" [Stegmüller 551]; f. 380r-393r: [**I Machabaeorum**] "[rúbr.] Incipit liber Machabeorum. [text] Et f[a]c[tu]m est p[ost]quam p[er]cussit Alexander Philippi rex macedo ... ex quo f[a]c[tu]s est princeps sacerdotum post patrem suum. [rúbr.] Explicit liber prim[us] Machabeo[rum]"; f. 393r-402r: [**II Machabaeorum**] "[rúbr.] Incip[it] liber secundus. [text] Fratrib[us] qui s[un]t p[er] Egyptum Iudeis salute[m] d[ic]unt fr[at]res ... hic ergo erit [con]summatus. [rúbr.] Explicit lib[er] Machabeo[rum]"

3. f. 402r-504v: **NOVUM TESTAMENTUM**. f. 402r-: [**Mattaeus**] f. 402r+v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]logus i[n] libro Math[e]i. Incipit Novum Testame[n]tum. [text] Mathe[us] ex Iudea sic[ut] in ordine prim[us] ponit[ur] ... intelligendam diligenter e[ss]e dispon[itione]m q[ue]rentib[us] n[on] tacere" [Stegmüller 591]; f. 402v: [**Alius prologus**] "[rúbr.] Item aliud prologus. [text] Math[eu]s cum primo p[re]dicasset evang[e]lium in Iudea ... in aq[ui]la exprimitur divinitatis sacram[en]tum" [PL 114, 63-65; Stegmüller 589]; f. 402v-416r: [**Evangelium secundum Matthaem**] "[rúbr.] Incip[it] Math[eu]s. [text] Liber g[e]n[er]ationis Ihesu Ch[rist]i ... ad [con]su[m]mat[i]one[m] s[e]c[ul]i. [rúbr.] Explicit liber Mathei"; f. 416r-424v: [**Marcus**] f. 416r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus i[n] libro M[ar]ci evang[e]liste. [text] Marcus evang[e]lista Dei elect[us] [et] Petri i[n] baptisate filiu[s] atq[ue] i[n] divino sermone discip[u]l[u]s ... q[ui] aute[m] incrementu[m] presta Deus est" [Stegmüller 607]; f. 416r-424v: [**Evangelium secundum Marcum**] "[rúbr.] Incipit Marcus evang[e]lista. [text] Initium ev[an]g[e]lii Ihesu Ch[rist]i filii Dei ... Domino coop[er]ante [et] sermonem

co[n]firma[n]te sequentib[us] signis"; f. 424v-439r: [**Lucas**] f. 424v-425r: [**Prologus beati Hieronymi in Lucam**] "[text] "Lucas syrus natione anthiochensis arte medicus ... quam fastidientib[us] p[ro]didisse" [PL 30, 643-644, Stegmüller 620, 3437]; f. 425r-439r: [**Evangelium secundum Lucam**] "[rúbr.] Incipit Lucas eva[n]g[e]lista. Incip[it] p[ro]log[us]. [text] Q[ui]onia[m] quide[m] multi conati su[n]t ordinare narratio[n]es ... [et] erant semp[er] i[n] te[m]plo laudantes [et] benedicentes Deum. [rúbr.] Explic[it] Lucas"; f. 439r-450v: [**Iohannes**] f. 439r+v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] sup[er] Ioha[n]nem ev[a]ng[e]listam. [text] Hic e[st] Ioh[ann]es ev[a]ngelista unus ex discip[u]lis Dei ... [et] D[e]o magisterii doctrina servetur. [rúbr.] Explic[it] prologus" [PL 92, 633-636; Stegmüller 624, 1680]; f. 439v-450v: [**Evangelium secundum Iohannem**] "[rúbr.] Incipit liber Iohannis evangeliste primus [sic]. [text] In principio erat verbum [et] v[er]bum erat apud Deum ... nec ip[su]m arbitror mundum cap[er]e eos qui scribendi sunt libros. [rúbr.] Explic[it] Ioh[anne]s"; f. 450v-455v: [**Epistola Pauli apostoli ad Romanos**] f. 450v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]lo[gu]s ad Romanos. [text] Romani sunt in p[ar]tib[us] Ytalie hii p[re]venti sunt a falsis ap[osto]lis ... [et] evang[e]licam fidem scribens eis a Cori[n]tho" [Stegmüller 677]; f. 450v-455v: [**Ad Romanos**] "[rúbr.] Incipit epistola prima ad Romanos. [text] Palus servus Ihesu Chr[ist]i vocatus ap[osto]l[u]s ... p[er] Ihesu[m] Chr[ist]um cui honor [et] gl[ori]a in secula s[ec]ulo[rum]. Amen. [rúbr.] Explic[it] ep[isto]la ad Romanos"; f. 455v-464r: [**Epistolae Pauli apostoli ad Corinthios**] f. 455v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus ad Chorinthios. [text] Chorinthii s[un]t Achaici [et] hii sim[i]l[ite]r ab ap[osto]lo aidierunt ... scribens eis ab Epheso p[er] Thimoteu[m] discipulum suum" [Stegmüller 684]; f. 455v-460v: [**I Corinthios**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la prima ad Chorinth[i]os. [text] Paulus vocatus ap[osto]l[u]s Ihesu Chr[ist]i p[er] voluntatem Dei ... caritas mea cum om[n]ib[us] vobis in Chr[ist]o Ihesu d[omi]no nostro. Amen"; f. 460v-464r: [**II Corinthios**] f. 460v-461r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus in ep[isto]la s[ec]un[da] ad Corinthios. [text] Post actam penite[n]tiam consolatoriam scribit eis ... emendatos ostendens" [Stegmüller 699]; f. 461r-464r: [**II Corinthios**] "[rúbr.] Incip[it] epistola IIª ad Chorinthios. [text] Paulus ap[osto]l[u]s Ihesu Chr[ist]i p[er] voluntate[m] Dei ... [et] communicatio s[an]c[t]i spiritus sit cum om[n]ib[us] vob[is]. Amen. [rúbr.] Explic[it] ep[isto]la secunda ad Cori[n]thios"; f. 464r-466r: [**Epistola Pauli apostoli ad Galatas**] f. 464r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus in ep[isto]la ad Galathas. [text] Galathe s[un]t greci hii v[er]bum v[er]itatis primu[m] ab ap[osto]lo accep[er]unt ... scribens eis ab Epheso. [rúbr.] Explic[it] prologus" [PL 114,

569; Stegmüller 707]; f. 464r-466r: [**Ad Galatas**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la ad Galathas. [text] Paulus ap[osto]l[u]s non ab homi[ni]bus ... gr[at]ia Domini n[ost]ri Ih[esu] Chr[ist]i cu[m] sp[irit]u v[est]ro fr[at]re[s]. Amen. [rúbr.] Explic[it] e[pistola] ad Ga[lathas]"; f. 466r-467v: [**Epistola Pauli apostoli ad Ephesios**] f. 466r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]log[us] i[n] ep[istola] ad Eph[esios]. [text] Ephesi sunt Asyani hii accepto v[er]bo v[er]itatis p[er]stiterunt ... de carcere per Tytum diaconem. [rúbr.] Explic[it] prologus" [PL 114, 587; Stegmüller 715] f. 466r-467v: [**Ad Ephesios**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la ad Ephesios. [text] Paulus ap[osto]l[u]s Ih[esu] Chr[ist]i p[er] voluntate[m] Dei ... qui diligunt D[omi]n[u]m n[ost]r[u]m Ih[esu]m Chr[ist]um in incorruptione. Amen. [rúbr.] Explic[it] ep[isto]la ad Ephesios"; f. 467v-469r: [**Epistola Pauli apostoli ad Philippenses**] f. 467v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus i[n] ep[isto]la ad Philippe[n]ses. [text] Philippenses sunt macedones hii accepto v[er]bo v[er]itatis p[er]stiterunt in fide ... de carcere per Epafroditum. [rúbr.] Explic[it] prolog[us]" [PL 114, 601; Stegmüller 728]; f. 467v-469r: [**Ad Philippenses**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la ad Philippenses. [text] Paulus [et] Thymotheus servi Ih[esu] Chr[ist]i om[ni]b[us] s[an]c[t]is ... Gr[at]ia Domini n[ost]ri Ih[esu] Chr[ist]i cum sp[irit]u v[est]ro. Amen. [rúbr.] Explic[it] ep[isto]la ad Ephe[sios] [sic]"; f. 469r-470r: [**Epistola Pauli apostoli ad Colossenses**] f. 469r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]log[us] in epistola ad Coloce[n]ses. [text] Colocenses [et] hii sicut Laodice[n]ses s[un]t ... p[er] Tivicum diaconem, [et] Onesiu[m] accolitum. [rúbr.] Explic[it] p[ro]logus" [PL 114, 615; Stegmüller 736]; f. 469r-470r: [**Ad Colossenses**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la ad Coloce[n]ses. [text] Paulus ap[osto]l[u]s Ih[esu] Chr[ist]i p[er] voluntatem Dei [et] Timothe[us] f[rate]r ... memores estote vinc[u]lorum meorum. Gr[at]ia Domini Ih[esu] vobiscu[m]. Amen. [rúbr.] Explic[it] ep[isto]la ad Colocenses"; f. 470r-472r: [**Epistolae Pauli apostoli ad Thessalonicenses**] f. 470r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]log[us] i[n] epistola ad Thessalonice[n]ses. [text] Thessalonicenses sunt macedones in Ch[rist]o Ih[esu] qui accepto v[er]bo v[er]itatis ... scribens eis ab Athenis p[er] Tythum et Onesium. [rúbr.] Explic[it] prologus" [PL 114, 615; Stegmüller 747]; f. 470r-471r: [**I Thessalonicenses**] "[rúbr.] Incipit epistola ad Thessalonicenses. [text] Paulus [et] Silvanus [et] Thymothe[us] ecc[lesi]e thessalonicensium ... p[er] D[omi]n[u]m ut legatur ep[isto]la h[ec] om[ni]b[us] s[an]c[t]is fr[at]rib[us]. Gr[at]ia D[omi]ni n[ost]ri Ih[esu] Chr[ist]i cu[m] o[mn]ib[us] vob[is]. Ame[n]. [rúbr.] Explic[it] ep[istola] I^a ad Thessalonice[n]ses"; f. 471r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus in epistola secunda. [text] Ad Thessalonice[n]ses

s[e]c[un]dam scribit ep[isto]lam apostolus ... ab Athenis p[er] Thiticu[m] diaconem [et] Onesium acolitum. [rúbr.] Explicit prologus" [PL 114, 619; Stegmüller 752]; f. 471r-472r: [**II Thessalonicenses**] "[rúbr.] Incipit epistola secunda. [text] Paulus [et] Silvanus [et] Thymotheus ecc[lesi]e thessalonice[n]sium ... i[n] om[n]i ep[isto]la ita scribo. Gr[ati]a D[omi]ni n[ost]ri Ihesu Chr[ist]i [cum] o[mn]ib[us] vobis. Am[en]. [rúbr.] Explicit ep[isto]la II^a ad Thessalo[n]ic[enses]; f. 472r-474r: [**Epistolae Pauli apostoli ad Timotheum**] f. 472r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]lo[gu]s i[n] ep[isto]la ad Timotheum. [text] Timotheum instruit [et] docet de ordinatione ep[iscop]atus ... scribens ei a Laodicia. [rúbr.] Explicit prologus" [PL 114, 623; Stegmüller 765]; f. 472r-473r: [**I Timotheum**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la I^a ad Timotheum. [text] Paulus ap[osto]l[us] Ihesu Chr[ist]i s[e]c[un]d[u]m i[m]p[er]ium D[e]i salvatoris n[ost]ri ... p[ro]mitte[n]tes circa fidem exciderunt. Gratia Dei tecum. Amen. [rúbr.] Explic[it] epistola prima ad Timoth[eu]m"; f. 473r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]lo[gu]s i[n] ep[isto]la II^a. [text] Item Thimotheo scribit de exhortat[i]o[n]e martyrii et omnis re[ue]l[ati]onis ... [et] de sua passione scribens a Laodicia [sic]. [rúbr.] Explic[it] p[ro]lo[gu]s" [PL 114, 663; Stegmüller 772]; f. 473r-474r: [**II Timotheum**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la II^a ad Timoth[eu]m. [text] Paulus app[osto]l[us] [sic] Ch[rist]i Ihesu p[er] voluntatem Dei ... [et] Lin[us] [et] Claudia [et] fr[atre]s om[n]es. Domin[us] n[oste]r Ihesus Chr[istu]s cum sp[irit]u ruo. Gr[ati]a Dei vobiscum. Am[en]. [rúbr.] Explic[it] ep[isto]la II^a ad Timoth[eu]m"; f. 474r+v: [**Epistola Pauli apostoli ad Titum**]; f. 474r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]lo[gu]s ad Titu[m]. [text] Titum commonefac[it] [et] instruit de constitutione p[re]sb[ite]rii ... qui in scripturis iudaicis credunt scribens ei a Nicopoli. [rúbr.] Explicit p[ro]log[us]" [PL 114, 637; Stegmüller 780]; f. 474r+v: [**Ad Titum**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la ad Titu[m]. [text] Paulus servus Dei ap[osto]l[us] Ihesu Chr[ist]i s[e]c[un]d[u]m fide[m] ... saluta eos qui nos amant in fide. Gr[ati]a Dei cu[m] o[mn]ib[us] vobis. Amen. [rúbr.] Explicit ep[isto]la ad Titum"; f. 474v-475r: [**Epistola Pauli apostoli ad Philemonem**]; f. 474v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]log[us] ad Philemone[m]. [text] Phylemoni familiares literas facit pro Onesimo ... ab urbe Roma de carcere p[er] sup[ra]scriptum Onesimum. [rúbr.] Explicit p[ro]log[us]" [PL 114, 641; Stegmüller 783]; f. 474v-475r: [**Ad Philemonem**] "[rúbr.] Incipit epistola ad Philemone[m]. [text] Paulus vi[n]ct[us] Chr[ist]i Ihesu [et] Tymotheus f[rate]r ... Marcus Aristarcus Demas Lucas adiutores mei Gr[ati]a D[omi]ni n[ost]ri Ihesu Chr[ist]i [cum] sp[irit]u v[est]ro. Am[en]. [rúbr.] Explicit ep[isto]la ad Philem[onem]; f. 475r-478v: [**Epistola Pauli apostoli ad**

Hebraeos] f. 475r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]lo[gus] i[n] epistola ad Hebraeos. [text] In primis dicendum est cur ap[osto]l[u]s Paulus in h[a]c esp[isto]la scribendo ... p[ost] excessum beati ap[osto]li Pauli greco sermone exposuit. [rúbr.] Explicit prolog[us]" [PL 192, 399; Stegmüller 793]; f. 475r-478v: [**Ad Hebraeos**] "[rúbr.] Incip[it] ep[isto]la as Heb[re]os. [text] Multipharie multisq[ue] modis olim D[eu]s loque[n]s p[at]rib[us] ... Salutant vos f[rat]r[es] de Ytalia. G[rati]a cum omnib[us] vob[is]. Amen"; f. 478v-492v: [**Actus Apostolorum**] f. 478v-479r: [**Prologus**] "[rúbr.] Incip[it] p[ro]log[us] i[n] libro Actuum Apostolorum. [text] Lucas antiocensis nat[i]o[n]e syrus ... non solum corporibus s[ed] [etiam] a[n]i[m]ab[us] eius p[ro]fic[er]t medicina. [rúbr.] Explic[it] p[ro]log[us]" [Stegmüller 637]; f. 479r-492v: [**Actus Apostolorum**] "[rúbr.] Incipit liber Actuum Aposloto[rum]. [text] Primum quidem sermone[m] feci de om[n]ib[us] o Teophyle ... cum om[n]i fiducia sine p[ro]hibitione. Ame[n]. [rúbr.] Explic[it] Auct[us] [sic] Ap[osto]lo[rum]"; f. 492v-494r: [**Epistola Iacobi apostoli**] f. 492v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit p[ro]logus in epistola Iacobi. [text] Non ita est ordo ap[ud] g[re]cos ... nec s[an]c[t]e scripture v[er]itate[m] posce[n]tib[us] denegabo. [rúbr.] Explicit prologus" [Stegmüller 809]; f. 492v-494r: [**Epistola Iacobi**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la Iacobi. [text] Iacob[us] Dei [et] d[omi]ni n[ost]ri Ihesu Ch[rist]i servus ... [et] op[er]it m[u]ltitudine[m] peccato[rum]"; f. 494r-496r: [**Epistolae Petri apostoli**] f. 494r-495v: [**I Petri**] "[rúbr.] Incip[it] epistola Petri prima. [text] Petrus ap[osto]l[u]s Ihesu Ch[rist]i electis ad venis ... G[rati]a vob[is] om[n]ib[us] qui estis in Ch[rist]o Ihesu. amen"; f. 495v-496r: [**II Petri**] "[rúbr.] Incip[it] ep[isto]la II^a Petri. [text] Symon Petrus servus [et] apostolus ... ip[s]i gl[ori]a [et] nunc [et] in diem et[er]nitatis. Amen"; f. 496r-498r: [**Epistolae Iohannis apostoli**] f. 496r-497v: [**I Iohannis**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la Iohannis prima. [text] Quod fuit ab initio q[uod] audivimus q[uod] vidim[us] oculis n[ost]ris ... filioli custodite vos asimulacris. Amen"; f. 497v: [**II Iohannis**] "[rúbr.] Incip[it] ep[isto]la Ioh[ann]is secunda. [text] Senior electe d[omi]ne [et] natis eius quos ego diligo i[n] v[er]itate ... salutant te filie sororis tue Electe. G[rati]a tecum. Amen"; f. 497v-498r: [**III Iohannis**] "[rúbr.] Incip[it] ep[isto]la Ioh[ann]is t[er]cia. [text] Senior Gaiok[arissi]mo quem ego diligo in veritate ... salutant te amici saluta tu amicos no[m]i[n]atim"; f. 498r: [**Epistola Iudae apostoli**] "[rúbr.] Incipit ep[isto]la Iude. [text] Iudas Ihesu Ch[rist]i servus f[rat]r aut[em] Iacobi ... ante om[n]ia s[ec]u[la] [et] nunc [et] in om[n]ia secula. Amen"; f. 498r-504v: [**Apocalypsis Iohannis apostoli**] f. 498r+v: [**Prologus**] "[rúbr.] Incipit prologus in libro Apocalipsis. [text] Omnes qui pie

volunt vivere in Chr[ist]o ... in aliis visio Ysaie hec est [et] pa[ra]bole Salomonis. [rúbr.] Explic[it] p[ro]log[us]" [Stegmüller 839]; f. 498v-504v: **[Apocalypsis]** "[rúbr.] Incip[it] Apocalypsis. [text] Apocalypsis Ih[esu] Chr[ist]i quam dedit illi Deus palam facere servis eius ... veni domine Ih[esu]. Gr[at]ia domini n[ost]ri Ih[esu] Chr[ist]i cum omnibus vobis. Amen"

4. f. 506r-550r: **[STEPHEN LANGTON, INTERPRETATIONES HEBRAICORUM NOMINUM]** "[rúbr.] Hic sunt int[er]pretationes hebraico[rum] nominu[m] incipientium p[er] A litteram. [text] Aaz app[re]hendens v[e]l app[re]hensio. Aad testificans v[e]l testimonium ...; f. 527r: Gorath [sic] ort[us] p[er]cc[at]i v[e]l arrogantia t[em]p[or]al[is] ...; f. 550r: Zusitidis consilium vel consiliatrix. Zuzim consiliantes eos v[e]l consiliatores eorum" [Stegmüller 7709]

6.5. DESCRIPCIÓN DEL *TRATADO DE ARQUITECTURA* DE ANTONIO AVERLINO FILARETE

6.5.1. INVENTARIO DE FERRARA

"Antonii Aureliani Philareti Florentini de architectura, de volume de foglio reale, scripto de littera bastarda antica in carta bergamena. Miniato nelle prime due fazate de uno festone [f. 120r verde con maiuscule de azuro dentro, et all'altra fazata uno friso con le arme aragonie ducale de Calabria de oro brunito et azuro et altri coluri; et per la maggiore parte de dentro lo libro è disignato de mesure et proportioni de deficii, de laborenti et de mesure de colonne, et de molti altri diversi altri ingegni. Comenza el proemio *Per o cognosciuto te essere eccellente et delectarti de virtú*, et in fine *credo che fu questa entrata sarà bello spettacolo*. Coperto de coiro verde stampato de oro, con 4 chiudende de rame. Signato Aureliano 21; notato alo imballaturo a ff. 21, partita prima"¹⁰⁶.

6.5.2. INVENTARIO MSS SAN MIGUEL DE LOS REYES

[91-1-]3. Averlini (Antonii), *De architectura*. 1 tomo, folio, tafilete en tabla, 89-7-17¹⁰⁷.

6.5.3. CATÁLOGO DE LOS CÓDICES PROCEDENTES DEL MONASTERIO DE SAN MIGUEL DE LOS REYES (REPULLÉS).

"37. Averlini (Antonii). De Architectura. 1 t. fol., MS., en pergamino, letra del siglo XV, con portada e iniciales de adorno en buen estado, pero con una hoja cortada; 270

¹⁰⁶ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 0947, f. 119v-120r. Edición CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 252, nº 248.

¹⁰⁷ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 1075 (12), f. 7v, cfr. GIMENO BLAY (en prensa: *Los manuscritos de San Miguel*).

fojas de 34 líneas seguidas, con reclamos cada 10, pero sin foliaturas, ni signaturas. Tafilete en tabla”¹⁰⁸.

6.5.4. GUTIÉRREZ DEL CAÑO

“FILARETI, Antonio

Hoja 1^a v.ta : In questo || volvme si conti||ene. vn opera. Darchitetv||ra Dantonio Averli||no. Florentino.

Hoja 2.^a: Antonii Averlini Philareti de Architec||tura Liber Ad Magnificvm et praestanti||ssimvm virvm Petrvm Medicem íncipit || feliciter.

Hoja 260 v.ta : ... detto andito della porta lestelle fisse et nelle facciate da canto si puo fare || la cosmographia et cosi daparte Tolomeo et altri strogi Credo que su que||sta entrata sara bello expettacolo.

Lleva lindos dibujos en tinta, la mayoría a la aguada, en las hojas 7.^a v.ta, 8.^a v.ta, 17, 19, 26 v.ta, 42, 45, 48, 50, 53, 54 v.ta, 55, 56 v.ta, 57, 57 v.ta, 58, 63 v.ta, 67, 67 v.ta, 69 v.ta, 71 v.ta, 74, 78, 80, 86, 86 v.ta, 87, 87 v.ta, 88, 88 v.ta, 90 v.ta, 91, 93 v.ta, 95 v.ta, 96, 96 v.ta, 97 v.ta, 99 v.ta, 101, 101 v.ta, 105 v.ta, 106 v.ta, 107, 108, 108 v.ta, 109, 110, 113, 114, 115, 115 v.ta, 116, 116 v.ta, 117, 117 v.ta, 119, 119 v.ta, 121, 121 v.ta, 122, 123, 124 v.ta, 126, 127 v.ta, 128 v.ta, 131, 131 v.ta, 132, 132 v.ta, 133, 133 v.ta, 137, 141, 141 v.ta, 142 (cortada), 143, 144, 146 v.ta, 152, 155, 157 v.ta, 158, 158 v.ta, 159, 159 v.ta, 161, 162, 162 v.ta, 167, 168, 173, 175, 177, 182, 183, 185, 185 v.ta, 186, 187, 189, 190 v.ta, 191, 191 v.ta, 192 v.ta, 193, 195 v.ta, 199, 199 v.ta, 201, 202, 210 v.ta, 211, 212, 212 v.ta, 214 v.ta, 215 v.ta, 218, 220 v.ta, 227 v.ta, 231, 234, 235, 235 v.ta, 236, 236 v.ta, 238, 239 v.ta, 240, 240 v.ta, 249 v.ta, 258 (cortada) y 260.

Son 25 libros: el 24 terminado en 31 de enero de (¿).

Tafilete labrado con adornos, título y moneditas doradas; falto de broches y con cantos dorados”¹⁰⁹.

6.5.5. DOMÍNGUEZ BORDONA

“Antonio Filareti: *Obras*. L. Figs. 661 a 663, páginas 270 a 272.

¹⁰⁸ Cfr. REPULLÉS 1875: 90-91, nº 37.

¹⁰⁹ Cfr. GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 II: 40-41, nº 975.

S. XV. Con 133 interesantísimos dibujos arquitectónicos, la mayor parte de ellos a la aguada. Ornamentación de tipo humanístico, con escudo de los reyes de Nápoles. - 975”¹¹⁰.

6.6. DESCRIPCIÓN DEL *LIBER AVGVSTALIS*

6.6.1. INVENTARIO DE FERRARA

“**Constitutioni del regno de Napoli.**

Le constitutioni del regno de Napoli, de volume de quarto de foglio, scripto de littera cancellaresca in carta bergamena. Miniato nelle due fazate prime ne l’una è una tavola con campo bianco con maiuscole de oro et azuro de sopra et con uno festone atorno; et all’altra fazata è uno casamento et poi la imagine de uno re et altri personagi, con le arme ducali de Calabria. |^{129v} Comenza de littere maiuscole *Post mundi maginam*, et in fine de l’opera *che biastema Dio o la vergine Maria li sia tagliata la lingua, finis*. Coperto de coiro biundo stampato de oro, con dui chiudende de ramo. Signato Constitutionum primo; notati alo imballaturo a ff. 44, partita 2^a”¹¹¹.

6.6.2. INVENTARIO MSS SAN MIGUEL DE LOS REYES

“[Estante 91, Tabla 3^a]

18. Sin autor, *Constitutiones Sacrae regni Siciliae*. 1 tomo, 4^o, tafilete en tabla, 89-3-8”¹¹².

6.6.3. CATÁLOGO DE LOS CÓDICES PROCEDENTES DEL MONASTERIO DE SAN MIGUEL DE LOS REYES (REPULLÉS).

“70. Constitutiones sacræ regni Siciliæ. 1 t. 4^o men; MS., en p^o, letra del siglo XV, con portada e iniciales de adorno en buen estado; 55 fojas de 19 líneas seguidas, con reclamos cada 8 y sin foliaturas, ni signaturas. Tafilete en tabla”¹¹³.

6.6.4. GUTIÉRREZ DEL CAÑO

“CONSTITUTIONES.

¹¹⁰ DOMÍNGUEZ BORDONA 1933 II: 269 nº 2001, 270-272 figs. 661-663.

¹¹¹ Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica, ms 947, f. 129r-v; cfr. edición en CHERCHI – DE ROBERTIS 1990: 268-269, nº 283.

¹¹² Valencia. Universitat de València. Biblioteca Històrica ms 1075 (12), f. 9v, cfr. GIMENO BLAY (en prensa: *Manuscritos de San Miguel*).

¹¹³ REPULLÉS 1875: 99-100.



Hoja 1ª vta: Ad Illustrem . ac || Sapientissimum . Do||minum Diomedem ||Carapham . Magda||loni . comitem . pa||triae . et . bonorum || protectorem || sacrae constitui||ones . regni abbr||eviate . ad . eiusdem || instantiam.

Hoja 2ª: Post ||mun||di . ma||chinam ||In questa constitutione uole et comanda lo Imperatore: || che conciosia cosa, che li Re et li princi||pi siano creati da dio, accioche seruano la || iusticia: et componano le legge: et uolimo incomenza||re farlo dal reame de Sicilia, che ne ha || piu bisogno. Et comanda che tutte le le||ge, et constitutione consuetudine et a al||tre cose contrarie ad queste siano cassa||te et irrite . et le presente se debiano ser||uare per lo Regno de Sicilia.

Hoja 56vta: Blasfemantes . || Comanda lo Imperatore: che si al||chuno blasfema dio o la uergine Maria || li sia tagliata la lingua . Finis.

Hoja 57vta: Manv propria Hip||polyti Lunen||sis.

57 hojas a 21 líneas. - Vitela, 0,208 alto x 0,138 ancho: caja de escritura 0,135 x 0,081.

- Letra s. XV.- Orlita de ramas y flores y la dedicatoria alternando líneas en oro y azul.

- Port. Arquitectónica en oro y colores, llevando en parte inferior escudo de los monarcas napolitanos sostenido por dos niños, y el encabezamiento representa un pontífice sentado teniendo tres personas a cada lado; capitales miniadas en oro y colores; varias líneas en rojo; títulos alternando las líneas en azul y rojo; reclusos cada ocho hojas.

Tafilete con adornos dorados, sobre tabla; falto de broches y con cantos dorados.

Otro códice del s. XV existe en la Biblioteca Nacional de París”¹¹⁴.

7. Bibliografía:

- ALCINA FRANCH: “Ideas estéticas de Antonio Averlino”, *Revista Ideas Estéticas* XIII (1955), pp. 121-144.
- José ALCINA FRANCH, *La biblioteca de Alfonso V de Aragón en Nápoles. Fondos valencianos*. 2 vols. Valencia, Generalitat Valenciana, 2000.
- Vicente Justiniano ANTIST, *La vida y historia del apostólico predicador sant Vicente Ferrer valenciano de la Orden de Sancto Domingo*, en José M^a de GARGANTA – Vicente FORCADA, *Biografía y escritos de San Vicente Ferrer*,

¹¹⁴ GUTIÉRREZ DEL CAÑO 1913 I: 230 nº 697.

dirección e introducciones de los padres Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1956, pp. 93-334.

- Antonio AVERLINO, "Filarete", *Tratado de arquitectura*. Edición de Pilar Pedraza. Vitoria-Gasteiz, Instituto de Estudios Iconograficos EPHIALTE [etc.], 1990.
- BENEDICTINS DU BOUVERET, *Colophons de manuscrits occidentaux des origines au XVIe siècle*. Tome II: *Colophons signés E-H (3562-7391)*, Fribourg, Éditions Universitaires Fribourg Suisse, 1967, 2ª ed. 1985 (Spicilegii Friburgensis Subsidia; 3).
- Pierre BERÈS, *Manuscrits et enluminures du onzième au dix-huitième siècle. France, Italie, Allemagne, Espagne, Flandres, Arménie, Ethiopie*. Paris, s. n., 1974-1975.
- Jorge Luis BORGES, «El libro», en Jorge Luis BORGES, *Borges oral*. Madrid: Alianza editorial, 1995, pp. 9-23.
- John W. BRADLEY, *A dictionary of miniaturists, illuminators, calligraphers and copyists with references to their works, and notices of their patrons from the establishment of christianity to the eighteenth century in three volumes*. Nueva York: Burt Franklin 1973 (Reimpresión de la edición original: Vol. I: A-F. London: Bernard Quaritch 1887; vol. II: G-N. London: Bernard Quaritch 1888; vol. III: O-Z. London: Bernard Quaritch 1889).
- Robert BRANNER, *Manuscript painting in Paris during the reign of Saint Louis. A study of styles*. Berkeley, University of California Press, 1977.
- Donatien de BRUYNE, *Prefaces to the Latin Bible*. Introductions by Pierre-Maurice Bogaert & Thomas O'Loughlin. Turnhout: Brepols, 2015.
- Adriano CAPPELLI, *Cronologia, cronografia e calendario perpetuo. Dal principio dell'era cristiana ai nostri giorni*. Quarta edizione aggiornata. Milán, Editore Ulrico Hoepli, 1978.
- *A CATALOGUE OF THE HARLEIAN Manuscripts in the British Museum*. With Indexes of Persons, Places, and Matters. Vol. III. London, Printed by Command of His Majesty King George III in Pursuance of an Address of the House of Commons of Great Britain, 1808.
- Paolo CHERCHI – Teresa DE ROBERTIS, "Un inventario della Biblioteca Aragonesa", *Italia Medioevale e Umanistica*, XXXIII (1990), pp. 109-347.



- Tamarro DE MARINIS, *La biblioteca napoletana dei Re d'Aragona*. Vol. I. Milano, Ulrico Hoepli, 1952; vols. II, III, IV. Milano, Ulrico Hoepli, 1947.
- Tamarro DE MARINIS, *La biblioteca napoletana dei Re d'Aragona. Supplemento*. Col concorso di Denise Bloch, Charles Astruc, Jacques Monfrin. In appendice: P. José Ruyschaert. Tomo I: *Testo*. II: *Tavole*. Verona, Stamperia Valdonega, 1969.
- Albert DEROLEZ, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*. 2 vols. Turnhout, Brepols, 1984.
- Jesús DOMÍNGUEZ BORDONA, *Manuscritos con pinturas*. Notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas y particulares de España. Tomo I: *Ávila – Madrid*; Tomo II: *El Escorial – Zaragoza*. Madrid: Centro de estudios Históricos, 1933.
- Albert DEROLEZ, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*. 2 vols. Turnhout: Brepols, 1984.
- José M^a de GARGANTA – Vicente FORCADA, *Biografía y escritos de San Vicente Ferrer*, dirección e introducciones de los padres Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1956.
- Francisco M. GIMENO BLAY, “Un diario original desconocido del compromiso de Caspe en la Universidad de Valencia”, *Saitabi* (2009), pp. 319- 325.
- Francisco M. GIMENO BLAY, *El compromiso de Caspe (1412). Diario del proceso*. Zaragoza, Institución Fernando el católico, 2012.
- Francisco M. GIMENO BLAY, “Sant Vicent Ferrer: Petjades d'una vida itinerant”, en Albert G. HAUF VALLS – Francisco M. GIMENO BLAY (eds.), *Vicent Ferrer: projecció europea d'un sant valencià*. València, Acadèmia Valenciana de la Llengua – Universitat de València, 2021, pp. 23-43.
- Francisco M. GIMENO BLAY, “*Trocios librorum parvi valoris para reciclar*”, *Anuario de Estudios Medievales*, 52/1 (2022), pp. 67-98.
- Francisco M. GIMENO BLAY, *Desaparecido. El azaroso viaje del 'Liber Avgvstalis'*. Valencia, Universitat de València. Biblioteca Histórica (en prensa).
- Francisco M. GIMENO BLAY *Los manuscritos de San Miguel de los Reyes en la Universitat de València* (en prensa: *Los manuscritos de San Miguel*).
- Nicoletta GIOVÉ MARCHIOLI, “Formazione e fisionomía del catalogatore di manoscritti”, Teresa DE ROBERTIS – Nicoletta GIOVÈ MARCHIOLI (eds.),

Catalogazione, storia della scrittura, storia del libro. I manoscritti datati d'Italia vent'anni dopo. Firenze, Sismel. Edizione del Galluzzo, 2017, pp. 221-228.d

- Jesús María GONZÁLEZ DE ZARATE, “Aspectos emblemáticos sobre la concepción de la «ciudad ideal» en el tratado de Antonio Averlino (Filarete)”, *Norba. Revista de arte*, 10 (1990), pp. 17-28.
- Marcelino GUTIÉRREZ DEL CAÑO, *Catálogo de manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*. 3 vols. Valencia, Librería Maragat, 1913.
- “Inventario de los libros del duque de Calabria”, en *Inventario de los libros de don Fernando de Aragón, duque de Calabria*. Madrid, Imprenta y estereotipia de Aribau y C^a, 1875, pp. 1-80.
- Paul Oskar KRISTELLER, *Iter Italicum*. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries, compiled by ... Volume I: *Italy Agrigento to Novara*. London, The Warburg Institute. Leiden, E. J. Brill, 1977; Volume II: *Italy Orvieto to Volterra. Vatican City*. London, The Warburg Institute. Leiden, E. J. Brill, 1977; Volume IV: *(Alia itinera II) Great Britain to Spain*. London, The Warburg Institute. Leiden: E. J. Brill, 1990; Volume V: *(Alia itinera III and Italy III) Sweden to Yugoslavia, Utopia, Supplement to Italy (A-F)*. London, The Warburg Institute. Leiden, E. J. Brill, 1990.
- Laura LIGHT, “Versions et révisions du texte biblique”, en Pierre RICHÉ – Guy LOBRICHON, *Bible de tous le temps n° 4. Le Moyen Âge et la Bible*. Paris, Beauchesne, 1984, pp. 55-93.
- Odon LOTTIN, *Le Quodlibet XV et trois Questions ordinaires de Godefrid de Fontaines, et Étude sur les manuscrits des Quodlibets*, par Jean HOFFMANS et Auguste PEZER. Louvain, Éditions de l'Institut Supérieure de Philosophie, 1937 (“Les Philosophes Belges. Textes et études”, tomo XIV).
- Domenico MAFFEI, *Un'epitome in volgare del “Liber Augustalis”*. Roma-Bari, Editori Laterza, 1995.
- MALFERITS. *L'empremta del temps a les biblioteques REBIUN*. València Universitat de València, 2022.
- Giuseppe MAZZATINTI, *La biblioteca dei Re d'Aragona in Napoli*. Rocca S. Casciano, Licinio Cappelli editore, 1897.



- Germanus MORIN (ed.), *Cesarii Arelatensis Sermones*, nunc primum in unum collecti et ad leges artis criticae ex innumeris mss. recogniti, studio et diligentia 2 vols. Turnholti, Brepols, 1953 (*Corpus Christianorum. Series Latina* 103-104).
- Gregory A. PASS, *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance and Early Modern Manuscripts*. Chicago, Bibliographic Standards Committee Rare Books and Manuscripts Section. Association of College and Research Libraries. A Division of the American Library Association, 2003.
- Pierre PETITMENGIN, “La Bible de Saint Louis”, en Henri-Jean MARTIN et Jean VEZIN (eds.), *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*. Paris, Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, 1990, pp. 85-89.
- Armando PETRUCCI, *La descrizione del manoscritto. Storia, problema, modelli*. Seconda edizione corretta e aggiornata. Roma, Carocci, 2001 (ristampa 17ª, 2020).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua castellana*, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otras cosas convenientes al uso de la lengua. *Tomo segundo que contiene la letra C*. En Madrid, Francisco del Hierro, 1729.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*. Vigésimotercera edición. Edición del tricentenario. Barcelona, Real Academia Española, 2014.
- Klaus REINHARDT, “La presencia de la Glossa Ordinaria (In Bibliam) en la Biblioteca Capitular de Toledo”, en *Creer y entender*. Homenaje a Ramón González Ruiz, vol 1. Toledo, Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, 2014, pp. 65-74.
- Manuel REPULLÉS: «Biblioteca de Valencia. Catálogo de los códices procedentes del Monasterio de San Miguel de los Reyes», en *INVENTARIO de los libros de don Fernando de Aragón, duque de Calabria*. Madrid: Imprenta y estereotipia de Aribau y Cª, 1875, pp. 81-145. Se cita por esta última publicación [Publicado anteriormente en *Revista de Archivos Bibliotecas y Museos*, V (1875), pp. 9-13, 52-55, 68-72, 87-91, 103-105].
- Lisardo RUBIO FERNÁNDEZ, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984.



- Charles SAMARAN – Robert MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*. Tome II : *Bibliothèque Nationale, Fonds Latin* (N^{os} 1 à 8.000). Sous la direction de Marie-Thérèse d'ALVERNY. Notices établies par Monique GARAND, Madeleine MABILLE et Josette METMAN. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1962.
- J. von SCHLOSSER, *La literatura artística. Manual de fuentes de la historia moderna del arte*. Presentación y ediciones a cargo de A. Bonet Correa. 2^a edición. Madrid, Ediciones Cátedra, 1976.
- Fridericus STEGMÜLLER, *Repertorium biblicum medii aevi*. Collegit, disposuit, edidit ... Tomus I: *Initia biblica, Apocrypha, Prologi*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1981; Tomus II: *Commentaria, Auctores A-G*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1981. Tomus III: *Commentaria, Auctores H-M*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1981. Tomus IV: *Commentaria, Auctores N-Q*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1989. Tomus V: *Commentaria, Auctores R-Z*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1955. Tomus VI: *Commentaria, Anonyma A-O*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1958. Tomus VII: *Commentaria, Anonyma P-Z*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1961. Tomus VIII: *Supplementum*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1976. Tomus IX. *Supplementi altera pars, glossa ordinaria*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Francisco Suárez, 1977.
- Andrew G. WATSON, *Catalogue of dated and datable manuscripts c. 700-1600 in the Department of Manuscripts the British Library*. vol. I: *The Texts*, vol. II: *The Plates*. München, K. G. Saur, 1997 (Reprint de la edición The British Library 1979).